

# CWAE



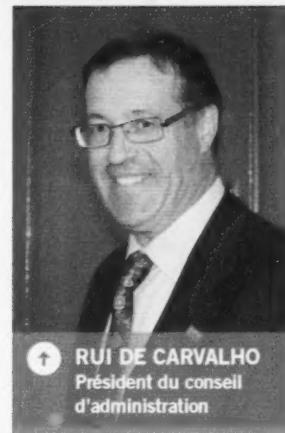
RECHERCHE  
INNOVATRICE

FORMATION  
AVANCEE

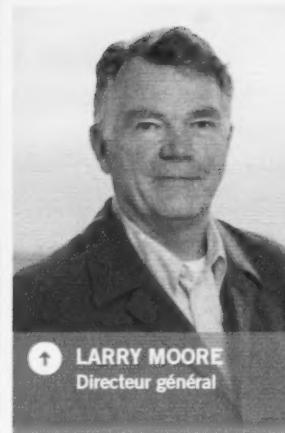
TECHNOLOGIE  
DE POINTE

# TABLE DES MATIÈRES

Message commun du président du conseil et du directeur général	1
Mission et mandat	2
Profil de l'organisme	4
Gouvernance du Centre	6
Conseil d'administration 2011-2012	8
Organigramme du CWAE	13
Buts et orientations stratégiques	14
Premier but	16
Deuxième but	22
Troisième but	24
Quatrième but	30
Gouvernance, reddition des comptes et activités	32
Communications	34
Regard sur l'avenir	38
Responsabilité de la direction en matière d'information financière	40
Rapport du vérificateur indépendant	42
Détails financiers	43



↑ **RUI DE CARVALHO**  
Président du conseil  
d'administration



↑ **LARRY MOORE**  
Directeur général

## MESSAGE COMMUN DU PRÉSIDENT DU CONSEIL ET DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

Etant un établissement de formation avancée, de recherche appliquée et de démonstration technologique de haut niveau, le Centre doit préserver la salubrité de l'eau potable pour les habitants de l'Ontario, et il a réalisé ce mandat haut la main.

En 2011-2012, le Centre a fait de grands pas vers la réalisation des objectifs énoncés dans son plan d'affaires. Les clients ont demandé qu'on leur offre davantage de formation appliquée, et le Centre les a écoutés, avec la création de Maintenancefest, l'expansion du programme d'études postsecondaires et le lancement de plusieurs nouveaux cours pratiques. L'Institut de formation du CWAE s'était fixé un objectif ambitieux quant au nombre de personnes formées, et il l'a dépassé grâce à une coopération étroite avec ses clients partout en Ontario. Un comité consultatif sur la formation a été mis sur pied, et le comité consultatif sur la recherche a été reconstitué; chacun est composé d'experts du secteur de l'eau qui donnent de leur temps pour aider à orienter les initiatives du Centre. Celui-ci a accru sa capacité à soutenir le secteur de la technologie du traitement de l'eau en Ontario. Son programme de recherche continue de proposer des solutions rentables pour les petits réseaux d'eau potable. Ces réalisations d'envergure provinciale ont permis au Centre d'augmenter ses revenus tout en contrôlant ses coûts.

Le Centre est toujours aussi déterminé à offrir un important soutien aux réseaux d'eau potable des Premières Nations de l'Ontario. En 2011-2012, les exploitants de ces derniers ont bénéficié de séances intensives de cours pratiques au Centre, ainsi que d'une formation des formateurs qui leur permettra de dispenser des cours sur place. Nous continuons à rehausser nos programmes visant à accroître la disponibilité et l'accèsibilité de la formation pour les petits réseaux éloignés, y compris ceux des Premières Nations.

L'Institut de formation et l'Institut de recherche et de technologie du CWAE ont été fondés en 2011. Ces organismes ont permis d'amplifier la capacité du Centre d'administrer, de développer et de présenter les cours obligatoires du ministère de l'Environnement et ceux du CWAE, d'effectuer des recherches pratiques et de soutenir les entreprises qui œuvrent dans le domaine de la technologie de l'eau en Ontario. Le secteur des services de gestion du Centre a été réorganisé afin d'assurer l'efficacité des initiatives de soutien aux programmes. C'est avec enthousiasme que le Centre se tient à la disposition de la province, des municipalités de l'Ontario, des exploitants de réseaux d'eau, des Premières Nations, des chercheurs, des établissements postsecondaires, des firmes d'ingénierie et des sociétés de technologie et de services de distribution d'eau.

Nous saisissions l'occasion qui nous est donnée ici d'exprimer toute notre reconnaissance au ministère de l'Environnement pour son soutien continu, au conseil d'administration du Centre pour son appui et au très compétent personnel du Centre pour son engagement qui nous a permis de connaître une autre année de succès.

Rui De Carvalho  
Président du conseil d'administration  
Centre de Walkerton  
pour l'assainissement de l'eau

Dr. Larry Moore  
Directeur général

**Le nombre  
d'heures-  
participants  
de formation  
pratique a  
augmenté de  
506 %**



## MISSION ET MANDAT

### MISSION

Offrant des services inestimables de formation, de recherche appliquée et de démonstration technologique, le Centre sauvegarde la salubrité de l'eau potable pour la population de l'Ontario.

### MANDAT

Le mandat du Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau se formule comme suit :

- **OFFRIR AUX** propriétaires, exploitants et organismes d'exploitation de réseaux d'eau potable une formation en la matière.
- **EN COLLABORATION** avec d'autres organismes de formation, coordonner l'accès et la disponibilité de l'éducation et de la formation pour les propriétaires et les exploitants de réseaux.
- **FOURNIR UN SOUTIEN** aux propriétaires, exploitants et organismes d'exploitation de réseaux d'eau potable, en mettant l'accent sur les réseaux vieillissants, de petite taille ou situés dans des collectivités éloignées, et offrir des renseignements et des conseils sur les points énoncés au paragraphe 3(2) du Règlement de l'Ontario 304/04.

- **FAIRE LA DÉMONSTRATION** des technologies de pointe en matière de traitement de l'eau potable.
- **ÉVALUER LES** lacunes et les besoins de recherche, conseiller le ministère de l'Environnement (MEO) sur les priorités de recherche et réagir aux orientations énoncées par le ministre à la suite de ces évaluations. Le Centre peut décider de parrainer en priorité des travaux de recherche sur l'eau potable qui contribuent directement à la réalisation de son mandat.
- **OFFRIR**, directement et par l'entremise d'alliances avec d'autres organismes et en coordination avec le MEO, des activités de sensibilisation et d'éducation publiques par rapport au mandat du Centre, et faire en sorte que l'information technique, scientifique et réglementaire soit plus facile d'accès, notamment en ce qui concerne le degré de diligence prévu à l'article 19 de la Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable (LSEP).



DES PARTICIPANTS AU SÉMINAIRE D'AUTOMNE sourient en utilisant des pince-nez pour distinguer les différents goûts et odeurs.

- **CONTRIBUER** à la feuille de route de l'Ontario en tant que chef de file du secteur des technologies de l'eau, de la manière prévue dans la Loi de 2010 sur le développement des technologies de l'eau, en fournissant des services et un soutien, y compris l'évaluation des technologies de l'eau potable et des services, les partenariats inter-entreprises et l'aide au développement de réseaux.
- **FOURNIR** d'autres services décrits dans les directives émises par le ministre ou avec l'accord de celui-ci, afin d'aider à sauvegarder l'eau potable.

Dans le cadre de ce mandat, le Centre s'efforce tout particulièrement de combler trois lacunes critiques en matière de formation qui ont été identifiées par l'enquête de Walkerton, à savoir :

- i) l'accessibilité de la formation pour les exploitants dans les petites collectivités
- ii) la disponibilité de la formation requise
- iii) la formation des exploitants des Premières Nations

**Le cours sur la norme de diligence en vertu de la Loi sur la salubrité de l'eau potable a été donné à plus de 500 décideurs municipaux**



## PROFIL DE L'ORGANISME

Le Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau (le Centre), un organisme de services opérationnels du gouvernement de l'Ontario, a été créé en octobre 2004 dans le cadre de la réponse de la province au rapport d'enquête sur Walkerton. Il est régi par un conseil d'administration comptant jusqu'à 12 membres. Son siège est un bâtiment certifié Or par LEED (Leadership in Energy and Environmental Design) qui abrite des installations permanentes de formation, de recherche et de démonstration technologique.

Le Centre fournit de la formation à des exploitants de réseaux d'eau potable partout en Ontario, et en particulier à ceux des petits réseaux, notamment au sein des Premières Nations. L'installation de démonstration technologique constitue un outil pratique de formation et de recherche voué à la présentation de techniques d'avant-garde dans le domaine de l'eau potable. Dotée de technologies de pointe en la matière, cette installation constitue une plate-forme efficace de formation pratique et de recherche de solutions rentables pour les petits réseaux d'eau potable. Le Centre est également chargé de dispenser une éducation, de l'information et des conseils sur le traitement de l'eau, sur l'équipement, la technologie et les exigences opérationnelles connexes, et sur les questions environnementales liées à l'eau potable. Le Centre s'emploie à soutenir les objectifs liés à l'eau potable et les priorités du gouvernement de l'Ontario.

Parce que la recherche fait partie de son mandat, le Centre mène ses propres recherches et collabore à des projets universitaires. Cette année, les travaux ont porté sur des sujets tels que l'oxydation avancée et l'élimination des produits pharmaceutiques, des produits de soins personnels et des perturbateurs endocriniens dans l'eau potable.

Situé à Walkerton, dans la municipalité de Brockton, le Centre occupe une place importante sur la scène locale, provinciale, nationale et internationale. Il offre ses services à l'ensemble de la province et représente un modèle pour l'aménagement d'installations semblables dans le monde entier.



XIAOHUI JIN, RESPONSABLE DE LA RECHERCHE, ET TORY HEWLETT, TECHNICIENNE, sont à l'œuvre dans l'installation de démonstration technologique.

Les faits saillants suivants exposent quelques-unes des nombreuses réalisations du Centre en 2011-2012.

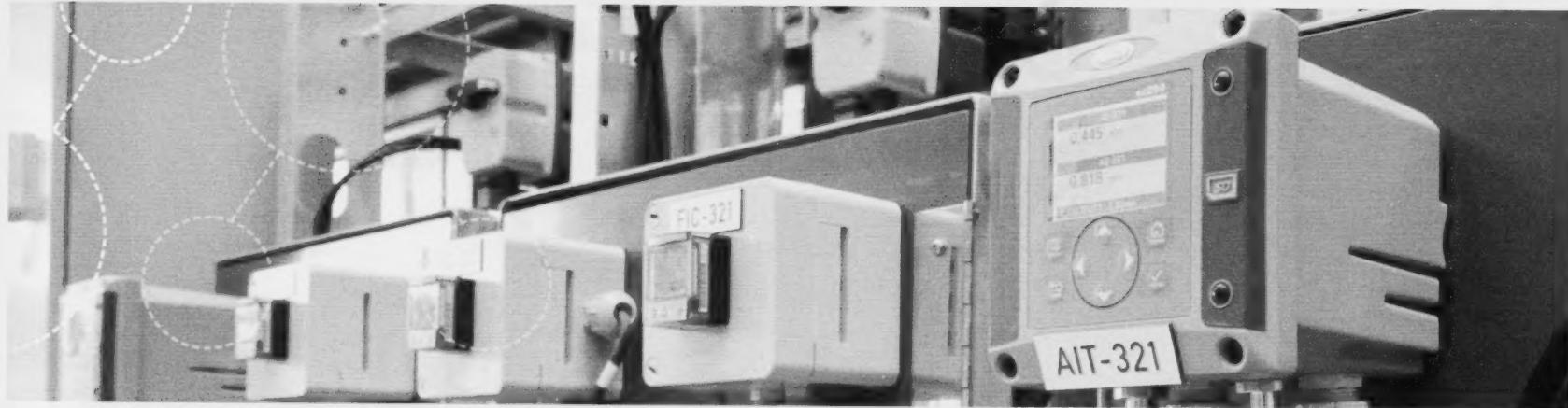
L'Institut de formation a augmenté sa capacité de fournir des services de formation en 2011-2012. Les faits saillants de l'Institut de formation pour l'année 2011-2012 comprennent :

- **AUGMENTATION DE LA CAPACITÉ** de développer, d'administrer et d'offrir de la formation—y compris les cours obligatoires que le ministère de l'Environnement exige pour la certification des exploitants de réseaux d'eau potable, pour diminuer la dépendance du Centre par rapport aux formateurs externes.
- **CRÉATION D'UN COMITÉ CONSULTATIF** de la formation regroupant des spécialistes de l'industrie de l'eau pour aider à guider les initiatives de formation du Centre.
- **MISE EN PLACE D'UN PROGRAMME D'ASSURANCE** de la qualité chargé de veiller à ce que le contenu des cours, leur prestation et les principes d'éducation des adultes répondent à des normes élevées.
- **AUGMENTATION DE LA DISPONIBILITÉ ET AMÉLIORATION DE L'ACCÈS** par rapport à la formation pour les réseaux de petite taille ou éloignés, y compris ceux des Premières Nations.

Le Centre a également renforcé son Institut de recherche et de technologie. Les faits saillants de l'année 2011-2012 comprennent :

- **PRISE EN CHARGE DE LA FORMATION DE JEUNES** intéressés à une carrière dans le secteur de l'eau grâce à la bonification des cours pratiques dispensés aux étudiants et au renforcement des affiliations avec les établissements d'enseignement postsecondaire.
- **POSSibilités ACCRUES DE FORMATION PRATIQUE** pour les exploitants de réseaux d'eau potable dans le cadre de Maintenancefest.
- **RECONSTITUTION DU COMITÉ CONSULTATIF SUR LA RECHERCHE** pour examiner le plan annuel de recherche, y compris les priorités de celle-ci et les contrats existants qui incluent un soutien financier.
- **MISE EN PLACE DES PROJETS D'ÉVALUATION DES TECHNOLOGIES** qui offrent des possibilités de collaborer et de générer des revenus.
- **AMÉLIORATION DU POSITIONNEMENT** pour soutenir l'industrie ontarienne de la technologie de l'eau par le biais de l'évaluation indépendante des technologies de l'eau, nouvelles ou existantes, des collaborations interentreprises, de l'aide au développement du réseau et des liens entre les événements de l'industrie.

**10 %**  
des participants à Maintenancefest étaient des exploitants de réseaux d'eau potable de Premières Nations



## GOUVERNANCE DU CENTRE

Sur recommandation du premier ministre de l'Ontario et du ministre de l'Environnement, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le président et les membres du conseil d'administration du Centre. Sous la direction du président, le conseil d'administration est responsable de la surveillance des activités du Centre.

Le Centre est régi par le Règlement de l'Ontario 304/04, par ses règlements internes et par un protocole d'entente conclu avec le ministre de l'Environnement.

### OBLIGATION DE RENDRE COMPTE

Le Centre s'est engagé à s'acquitter de son obligation à l'égard du public de rendre des comptes et d'être transparent. Il répond au gouvernement de l'Ontario et aux citoyens de la province de l'Ontario. Le Centre doit se conformer aux directives et lignes directrices du gouvernement de l'Ontario, dont la Directive sur l'établissement et l'obligation de rendre des comptes des organismes, la Directive sur l'approvisionnement et la Directive sur les frais de déplacement, de repas et d'accueil, pour satisfaire aux attentes du gouvernement quant à son fonctionnement.

Le conseil d'administration est chargé de veiller à ce que les comptes et les opérations financières du Centre fassent l'objet d'une vérification annuelle externe, tel que requis par le Règlement de l'Ontario 304/04 et le protocole d'entente. Cette vérification annuelle est ensuite soumise à l'examen du vérificateur général de l'Ontario. Qui plus est, le ministre de l'Environnement peut, tous les trois ans ou à tout moment, demander une vérification des activités du Centre.

Conformément aux exigences du Règlement de l'Ontario 304/04, le Centre doit rédiger chaque année un rapport annuel. Le présent rapport annuel, qui intègre les états financiers vérifiés du Centre, fait partie de sa structure d'obligation de rendre compte. Il est remis au ministre de l'Environnement, qui le dépose devant l'Assemblée législative de l'Ontario. Le public peut y avoir accès sur le site Web du Centre, au <http://www.wcwc.ca/fr>.



## Introduction de **7** nouveaux cours

La Directive sur l'établissement et l'obligation de rendre des comptes des organismes exige aussi que le Centre prépare un plan d'activités portant sur une période de trois ans. Il incombe au conseil d'administration d'en diriger l'élaboration et l'application, y compris d'examiner les mesures du rendement et les résultats en collaboration avec le Ministère.

Outre les rapports annuels et les plans d'activités, les directives gouvernementales imposent également au Centre d'élaborer et de mettre en pratique les politiques et procédures nécessaires pour assurer la transparence et la reddition des comptes relativement à son exploitation.



**DES MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION  
DU CENTRE, Wayne Manley et Nancy Kodousek, en  
conversation au forum des technologies de l'eau, le  
9 juin 2011.**



## CONSEIL D'ADMINISTRATION, 2011-2012

Les membres du conseil d'administration du Centre sont désignés par le gouvernement de l'Ontario. Ils sont nommés pour un mandat renouvelable maximal de deux ans. Le conseil rend compte à l'Assemblée législative de l'Ontario par l'intermédiaire du ministre de l'Environnement. Il est responsable de la surveillance générale des activités du Centre. Le conseil se réunit régulièrement au Centre.

### RUI DE CARVALHO, M. ING., ING., PRÉSIDENT DU CONSEIL

Vice-président principal, R.J. Burnside & Associates Limited  
et président, R.J. Burnside International Limited  
Membre depuis le 12 octobre 2004  
Mandat actuel : du 8 septembre 2011 au 7 septembre 2012

M. De Carvalho a plus de 35 ans d'expérience à titre d'ingénieur-conseil dans le secteur de l'approvisionnement en eau, tant au Canada qu'à l'étranger. En plus des différentes fonctions qu'il a occupées dans des projets municipaux d'approvisionnement en eau, il a consacré plus de 20 années de carrière aux services et infrastructures

d'eau dans les collectivités des Premières Nations en Ontario et dans le Labrador. Il est actuellement directeur de projet chargé de plusieurs grands chantiers de reconstruction de l'infrastructure urbaine de distribution d'eau en Mozambique.

M. De Carvalho est un consultant désigné de l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario et membre de l'American Water Works Association, de la Water Environment Federation et de la Société canadienne de génie civil. Il est également accrédité par l'American Academy of Environmental Engineers à titre d'ingénieur-conseil agréé en environnement.

**NANCY KODOUSEK, ING., VICE-PRÉSIDENTE DU CONSEIL**

Directrice des services d'approvisionnement d'eau,  
région de Waterloo

Membre depuis le 12 octobre 2004

Mandat actuel : du 8 juillet 2010 au 7 juillet 2012

Mme Kodousek possède plus de 27 années d'expérience dans la haute direction des réseaux municipaux et privés d'eaux usées et d'eau potable. Avant de devenir directrice des services d'approvisionnement d'eau pour la région de Waterloo, elle a occupé des postes de gestion à AWS Engineers & Planners (auparavant Azurix) et pour la région d'Ottawa-Carleton.

Mme Kodousek est membre de l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario, de l'Ontario Society of Professional Engineers, de l'American Water Works Association et de l'Ontario Water Works Association. Elle siège bénévolement à plusieurs comités, notamment le comité des affaires gouvernementales de l'Ontario Water Works Association, l'Association canadienne des eaux potables et usées et le Canadian Municipal Consortium. Elle est titulaire d'un certificat d'exploitant (niveau IV) de réseaux de traitement et de distribution de l'eau potable et de collecte et de traitement des eaux usées.

**CATHIE BROWN**

Gestionnaire de projet en protection des eaux de source,  
Région de protection des sources d'Ausable Bayfield et de la vallée de la Maitland

Membre depuis le 12 octobre 2004

Mandat actuel : du 20 août 2011 au 19 août 2013

Mme Brown est gestionnaire de projet en protection des eaux de source pour la Région de protection des sources d'Ausable Bayfield et de la vallée de la Maitland. Auparavant, elle était directrice générale du Conseil rural de l'Ontario, chargée d'administrer cet organisme provincial sans but lucratif dont la mission est d'implanter des réseaux ruraux et de coordonner des groupes de travail.

Mme Brown est également chargée de cours sur la santé rurale à la faculté des sciences de la santé de l'université Western Ontario.

**Le Centre  
a pour  
1391 193 \$  
d'immobili-  
sations sous  
forme de  
matériel  
technique**

**LOU ANTHONY D'ALESSANDRO**

Inspecteur de la santé publique, Bureau de santé du district de North Bay-Parry Sound, Division de la santé environnementale  
Membre depuis le 12 octobre 2004  
Mandat actuel : du 20 août 2011 au 19 août 2013

M. D'Alessandro est un inspecteur certifié en santé publique qui a plus de 25 ans d'expérience dans ce domaine. Il travaille actuellement pour le Bureau de santé du district de North Bay-Parry Sound. M. D'Alessandro est titulaire de certificats d'analyse de la qualité de l'eau (classe 1), d'inspecteur de réseaux d'égouts autonomes (partie 8 – réseaux septiques – du Code du bâtiment de l'Ontario) et d'exploitant de petits réseaux d'eau. M. D'Alessandro a administré plusieurs programmes créés en vertu de la Loi sur la protection et la promotion de la santé.

M. D'Alessandro est membre du Comité de protection des eaux de sources de Saugeen, de Grey Sauble et de la péninsule Bruce Nord.

**MURRAY J. ELSTON**

Membre depuis le 12 octobre 2004  
Président du 12 octobre 2004 au 7 septembre 2009  
Mandat actuel : du 28 juillet 2011 au 27 juillet 2012

M. Elston a été député de l'Ontario de 1981 à 1995. Pendant cette période, il a été ministre de la Santé, président du Conseil de gestion du gouvernement, ministre des Institutions financières et président du Comité des comptes publics. Avant son élection à l'Assemblée législative, il exerçait le droit dans le comté de Bruce.

A l'heure actuelle, M. Elston siège à plusieurs conseils, parmi lesquels celui de la Fondation des infirmières et infirmiers du Canada. Il a également été président de l'organisme Les compagnies de recherche pharmaceutique du Canada et président-directeur général de l'Association nucléaire canadienne.



**LA CENTRALE PILOTE DE FLOTATION À AIR DISSOUS** que l'on aperçoit ici a été mise en place à l'installation de démonstration technologique en 2011-2012 afin d'ouvrir de nouvelles avenues à la formation pratique et à la recherche.

#### WAYNE MANLEY

Expert-conseil

Membre depuis le 12 octobre 2004

Mandat actuel : du 20 août 2011 au 19 août 2013

M. Manley travaille dans la certification et la formation des exploitants de réseaux d'eau potable depuis le début des années 1980. Au cours des vingt dernières années, il a donné une formation à des exploitants de réseaux d'eau potable, y compris ceux des Premières Nations, partout en Ontario. À l'heure actuelle, il exploite un cabinet d'experts-conseils qui offre des services de formation et d'exploitation à divers organismes et municipalités.

M. Manley a plus de 30 ans d'expérience dans le traitement de l'eau potable municipale. Il a déjà occupé le poste de surintendant de la station de traitement de l'eau de Peterborough.

M. Manley est membre de l'American Water Works Association.

#### STEPHEN SPITZIG

Comptable en management accrédité

Membre depuis le 12 octobre 2004

Mandat actuel : du 28 juillet 2010 au 27 juillet 2012

M. Spitzig est propriétaire de Speedy Tax & Bookkeeping, un cabinet local de services comptables et fiscaux qui dessert de nombreuses petites et moyennes entreprises et exploitations agricoles dans les alentours de Walkerton. M. Spitzig a 27 années d'expérience à titre de comptable, et il a reçu son titre de comptable en management accrédité de la Société des comptables en gestion de l'Ontario en 1999. Il détient un baccalauréat spécialisé en administration des affaires de l'Université Wilfrid Laurier.

Natif de la ville de Chepstow en Ontario, M. Spitzig entretient des liens étroits avec la région de Walkerton.

**25**  
**exploitants**  
**de réseaux**  
**d'eau potable**  
**des Premières**  
**Nations ont**  
**été parrainés**  
**en vue**  
**d'assister à**  
**une formation**  
**pratique au**  
**Centre**

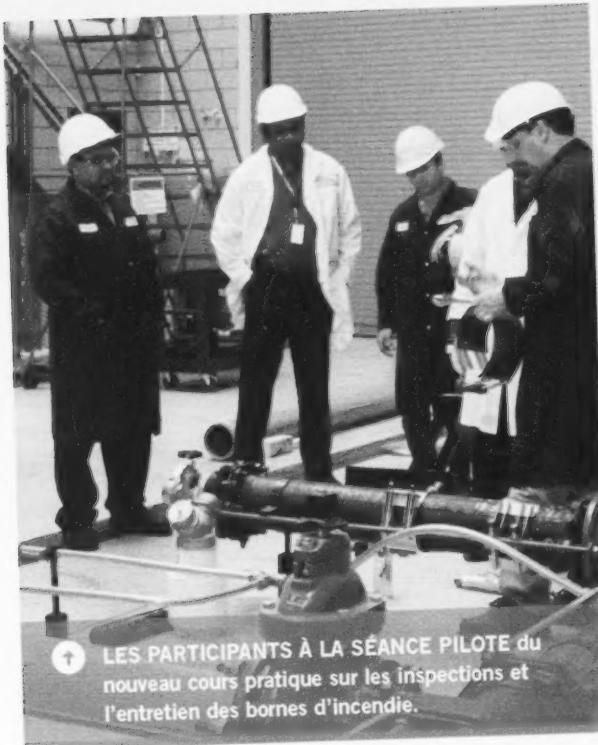
### SUSAN TODD

Doyenne, faculté des sciences et de la technologie  
de l'ingénierie, collège Durham  
Membre depuis le 16 septembre 2010  
Mandat actuel : du 16 septembre 2010 au 15 septembre 2012

Mme Todd œuvre dans le secteur de l'enseignement postsecondaire depuis près de 20 ans. Elle est actuellement doyenne de la faculté des sciences et de la technologie de l'ingénierie du collège Durham à Oshawa (Ontario), où elle collabore avec les membres du conseil consultatif des programmes, des partenaires industriels, le corps professoral et des étudiants pour veiller au caractère moderne et innovant des programmes de l'établissement.

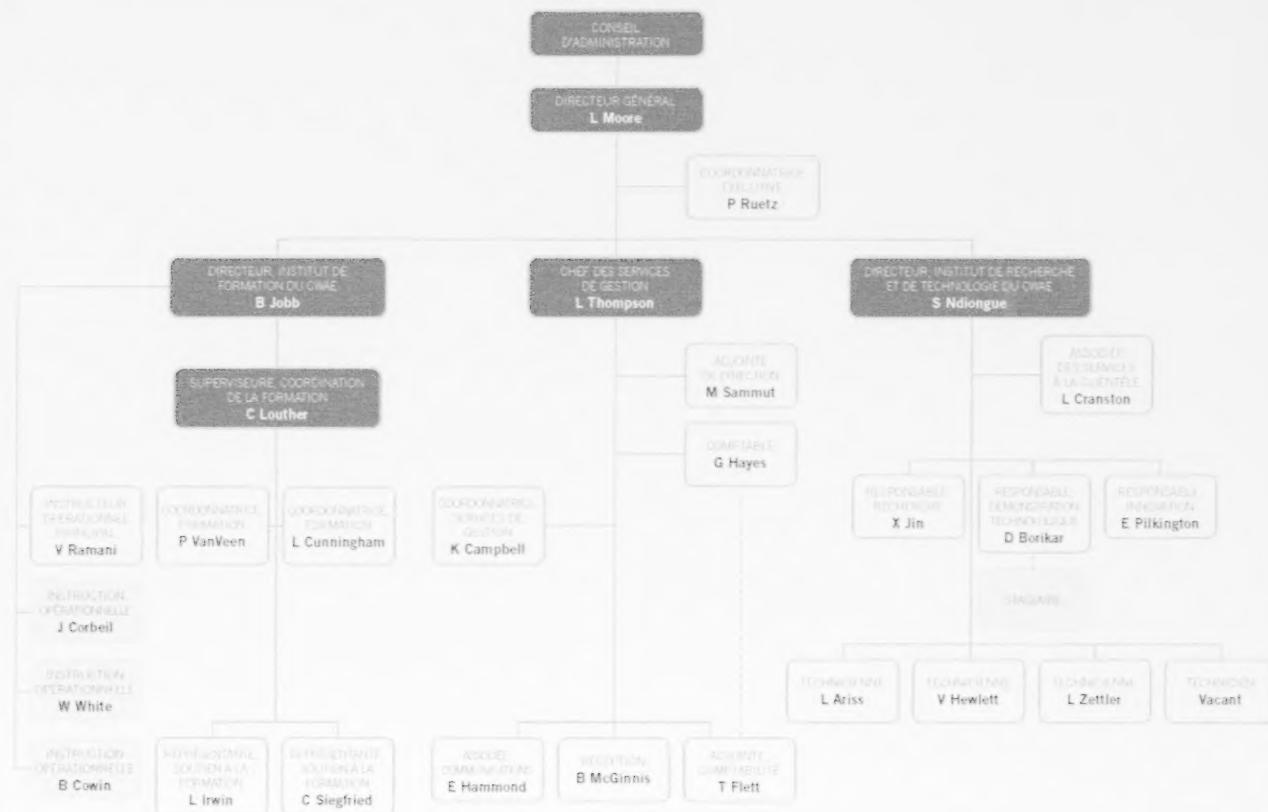
Avant de devenir doyenne, Mme Todd a donné des cours postsecondaires en chimie, biologie et mathématiques, et elle a élaboré six nouveaux programmes d'enseignement au collège Durham, notamment celui de technicien en qualité de l'eau.

Son expérience comprend également des postes dans le secteur privé et au gouvernement fédéral.



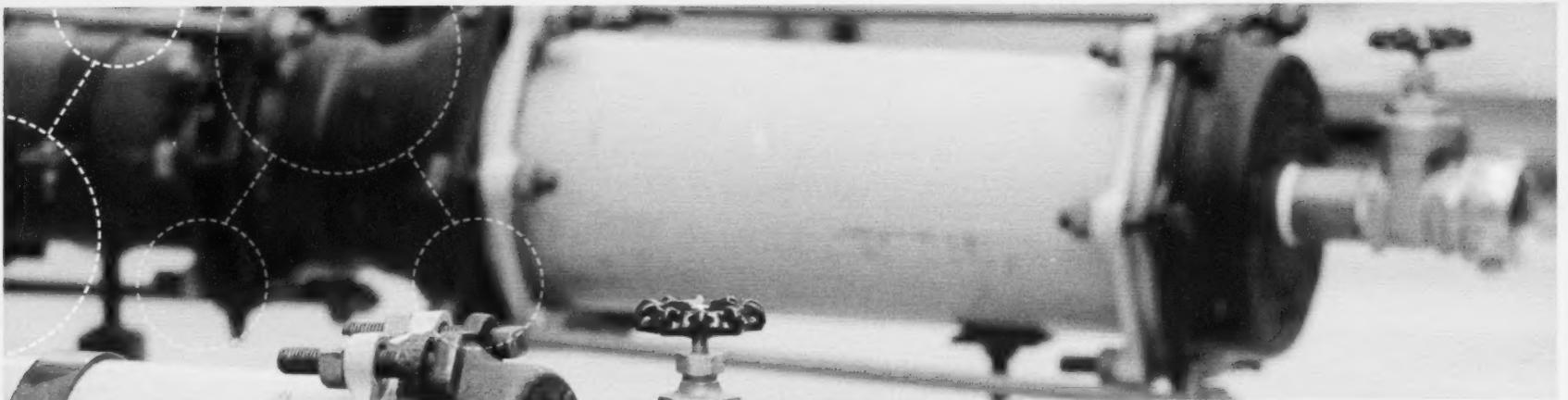
↑ LES PARTICIPANTS À LA SÉANCE PILOTE du nouveau cours pratique sur les inspections et l'entretien des bornes d'incendie.

## ORGANIGRAMME DU CENTRE DE WALKERTON POUR L'ASSAINISSEMENT DE L'EAU



En vigueur depuis avril 2012

Sur les **80** personnes qui ont assisté au séminaire d'automne sur les aspects scientifiques et pratiques des goûts et des odeurs, **97 %** disent qu'elles recommanderaient cette activité à leurs collègues



## BUTS ET ORIENTATIONS STRATÉGIQUES

Le plan d'activités 2011-2012 – 2015-2016 du Centre énonce l'orientation future de celui-ci, c'est-à-dire faire le meilleur usage possible de ses ressources pour atteindre ses objectifs. Le présent rapport annuel fait état des progrès effectués par le Centre pour atteindre ces objectifs, à savoir :

- 1. POSITIONNER LE CENTRE** en tant que fournisseur de la formation de la plus haute qualité dans le secteur de l'eau potable partout dans la province, avec un accent accru sur les petits réseaux, notamment ceux qui sont municipaux, non municipaux, éloignés ou appartenant à des Premières Nations.
- 2. MAINTENIR LE LEADERSHIP DU CENTRE** en matière de démonstration technologique dans le secteur de l'eau potable, et utiliser cette capacité pour la recherche et la formation pratiques, ainsi que pour tester et évaluer de nouvelles technologies produites par des organismes œuvrant dans le secteur de l'eau en Ontario.
- 3. FAIRE ÉVOLUER L'ORIENTATION** des efforts de recherche au Centre vers un travail pratique pouvant servir à la formation et bénéficier directement aux réseaux d'eau potable, surtout ceux qui sont de petite envergure, notamment les réseaux municipaux, non municipaux, éloignés ou appartenant à des Premières Nations.
- 4. AMÉLIORER LE RECOUVREMENT DES COÛTS** dans toutes les facettes des activités de l'organisme, contribuant ainsi à la capacité du Centre de réaliser son mandat

## RÉSUMÉ DES OBJECTIFS DE RENDEMENT POUR LES ACTIVITÉS DE 2011-2012

INITIATIVE	DESCRIPTION	INDICATEUR DE RENDEMENT	ATTEINT (A) EN COURS (O)	COMMENTAIRES / PLAN D'ACTION
<b>Répondre aux besoins de formation</b>	Élaborer et offrir les cours de formation obligatoires et ceux du CWAE	Cinq pour cent d'augmentation du nombre de personnes formées	A	Une augmentation de plus de 10 pour cent du nombre de personnes formées
<b>Évaluation des cours de formation obligatoires et de ceux du CWAE</b>	Satisfaction globale par rapport aux cours de formation dispensés par le Centre	Indice d'évaluation de la qualité de formation élaboré et affiné tout au long de 2011-2012	O	Premier rapport sur la nouvelle cible en fin d'année 2012
<b>Formation pratique dispensée par le Centre</b>	Volume de la formation pratique (stagiaires x heures de stagiaires = heures de formation des participants)	300 pour cent d'augmentation du nombre total d'heures de formation pratique des participants au Centre	A	Hausse de 506 pour cent du nombre d'heures des participants à la formation pratique au Centre
<b>Projets de recherche pratique</b>	Un plan de recherche doté de priorités de recherche sera établi chaque année. Ce plan sera examiné par le comité consultatif sur la recherche et englobera les travaux de recherche indépendants effectués par le personnel du Centre, des collaborations de recherche et, éventuellement, des demandes de propositions en matière de recherche	Quatre publications, y compris les rapports de recherche internes, des publications à comité de lecture et des présentations externes	A	Sept publications
<b>Améliorer le recouvrement des coûts</b>	Selon le principe du recouvrement des coûts, accroître les revenus dans tous les domaines d'activité du Centre	Formation : 1 781 000 \$ Démonstration technologique : 60 000 \$ Recherche : 10 000 \$ Services de gestion : Location de salle : 1 000 \$		Recettes réelles par initiative : Formation : 1 708 943 \$ Démonstration technologique : 32 255 \$ Recherche : 0 \$ Services de gestion : Location de salle : 4 012 \$

Les partenaires du Centre ont donné  
**99**  
 jours de formation à l'aide des unités mobiles



## PREMIER BUT

Positionner le Centre en tant que fournisseur de la formation de la plus haute qualité dans le secteur de l'eau potable partout dans la province, avec un accent accru sur les petits réseaux, notamment ceux qui sont municipaux, non municipaux, éloignés ou appartenant à des Premières Nations.

### OBJECTIF

Élaborer et offrir les cours de formation obligatoires et ceux du CWAE, augmentant le nombre de participants inscrits de cinq pour cent.

### RÉSULTATS

Le nombre total de participants à la formation est passé de 5 904 en 2010-2011 à 6 548 en 2011-2012. Les résultats représentent une augmentation de plus de 10 pour cent, ce qui dépasse la cible du Centre d'une augmentation de cinq pour cent. Depuis sa création, le Centre a formé 34 617 personnes.

L'installation permanente du Centre continue d'attirer des participants à tous les cours, y compris les cours pratiques du CWAE et une activité très populaire, Maintenancefest, tenue sur deux journées en août 2011.

Les cours suivants du CWAE ont été mis sur pied en 2011-2012 :

- Fonctionnement des procédés de traitement classiques
- Inspections et entretien des bouches d'incendie
- Pose de prises sur les conduites principales
- Pratique de la filtration rapide
- Pratique de l'analyse de l'eau et de son interprétation
- Filtration lente sur sable
- Analyse de la qualité de l'eau (refonte du cours)
- Fonctionnement et entretien des vannes d'eau



LA RÉALISATION DE LA FORMATION partout en Ontario est planifiée par Leona Cunningham, coordonnatrice de la formation, Corinne Louther, surveillante de la coordination de la formation, et Paula VanVeen, coordonnatrice de la formation.

Le Centre a également mis à l'essai deux nouveaux cours du CWAE en 2011-2012 : la formation pratique pour les propriétaires et exploitants de petits réseaux d'eau potable, et la conservation de l'eau. Ces cours commenceront à être donnés en 2012-2013.

À la demande du Ministère, le Centre a développé le nouveau cours obligatoire de renouvellement du certificat sur le traitement et la distribution de l'eau potable. Le Centre administre et, avec le soutien de l'Agence ontarienne des eaux, offre ce nouveau cours.

En 2011-2012, le Centre a commencé à mettre au point les cours suivants :

● **ATELIER PROVINCIAL SUR LA NORME DE GESTION DE LA QUALITÉ DE L'EAU POTABLE.**

Cet atelier de deux jours faisait suite aux cours existants sur cette norme.

● **ÉVÉNEMENTS RÉGIONAUX MAINTENANCEFEST.**

Ils ont eu lieu à Smiths Falls et à Chatham, en Ontario, en 2012.

Le tableau suivant présente le nombre de participants à toutes les activités de formation du Centre. Il montre également la transition entre le cours de renouvellement du certificat obligatoire sur la sauvegarde de la qualité de l'eau potable et le nouveau cours sur le traitement et la distribution d'eau potable mis en place par le Centre depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2012. L'annonce du nouveau cours a entraîné une diminution du nombre de participants à son prédécesseur durant les trois premiers trimestres de 2011-2012. Le nombre de participants devrait augmenter en 2012-2013, après le lancement du nouveau cours. Les exploitants doivent suivre les cours obligatoires pour obtenir ou conserver leur certification.

Le nombre de participants à la formation a augmenté de plus de **10 %**

TABLEAU 1 : STATISTIQUES SUR LA FORMATION

COURS	EFFECTIFS 2009-2010	EFFECTIFS 2010-2011	EFFECTIFS 2011-2012	CUMUL SUR TROIS ANS
Cours de base à l'intention des apprentis exploitants de réseaux d'eau potable	447	350	295	1 092
Protection de la qualité de l'eau potable (en classe)	1 934	962	650	3 546
Protection de la qualité de l'eau potable (par correspondance)	218	193	128	539
Traitemet et distribution d'une eau potable salubre (en classe)	—	—	824	824
Traitemet et distribution d'une eau potable salubre (par correspondance)	—	—	24	24
Exploitation de petits réseaux d'eau potable (par correspondance)	1 298	1 237	1 094	3 629
Exploitation de petits réseaux d'eau potable (en ligne)	—	208	360	568
Exploitation de petits réseaux d'eau potable (en classe)	56	59	47	162
<b>TOTAL PARTIEL : COURS OBLIGATOIRES</b>	<b>3 953</b>	<b>3 009</b>	<b>3 422</b>	<b>10 384</b>
Programme de délivrance des permis de réseaux municipaux d'eau potable (en classe)	390	111	165	666
Cours en ligne du Northern Centre for Advanced Technology (NORCAT)	310	195	151	656
<b>TOTAL PARTIEL : AUTRES COURS</b>	<b>700</b>	<b>306</b>	<b>316</b>	<b>1 322</b>
Cours du CWAÉ	1 878	2 529	2 286	6 693
Norme de diligence – Loi sur la salubrité de l'eau potable	—	60	524	584
<b>TOTAL PARTIEL : COURS DU CWAÉ</b>	<b>1 878</b>	<b>2 589</b>	<b>2 810</b>	<b>7 277</b>
<b>TOTAL*</b>	<b>6 531</b>	<b>5 904</b>	<b>6 548</b>	<b>18 983</b>

\* Depuis sa création, le Centre a formé un total de 34 617 personnes.



LES MEMBRES DU COMITÉ CONSULTATIF SUR LA FORMATION DU CENTRE DE WALKERTON POUR L'ASSAINISSEMENT DE L'EAU, aux côtés du directeur général Larry Moore. De gauche à droite : Alex Vukosavljevic, Leona Cunningham, Lou D'Alessandro, Joanna Moffat, Brian Jobb (président du comité), Yvonne Tindal, Larry Moore, Richard Nancarrow, Mike Mortimer, Corinne Louther, John Thompson. Absent : Brian Gildner.

#### COMITÉ CONSULTATIF SUR LA FORMATION

En 2011-2012, le Centre a établi un comité consultatif sur la formation pour servir de ressource à l'Institut de formation et à l'Institut de recherche et de technologie du CWAEC sur les programmes de formation du Centre. Un appel de candidatures annoncé en septembre 2011 a reçu 32 réponses. Le comité est composé d'un large éventail de spécialistes de l'industrie de l'eau qui apportent de nombreuses années d'expérience pour aider à guider les initiatives de formation du Centre. Les membres du comité se voient confier des mandats de deux ou trois ans, et ils offrent généreusement leur temps et leur expertise dans les domaines de la formation technique, des opérations de distribution d'eau, de la réglementation, de la qualité de l'eau et de la gestion.

L'objectif principal de ce comité est de s'assurer que des programmes de formation appropriés sont élaborés et exécutés de manière efficace et efficiente. Les actions spécifiques du comité comprennent l'examen et l'amélioration du programme de formation annuelle, ce qui implique le contrôle de la qualité du matériel didactique et des instructeurs, l'élaboration de cours en fonction des besoins des exploitants, et l'évaluation de l'accès et de la prestation à l'échelle provinciale. L'identification des questions émergentes en matière de traitement de l'eau et l'élaboration de recommandations pour le développement de matériaux de

formation connexes comptent parmi les fonctions importantes du comité. Une attention particulière sera également accordée aux besoins spécifiques des petits réseaux et des Premières Nations. Il est prévu que le comité reflète fidèlement les besoins en formation du secteur de l'eau potable d'une manière ouverte et transparente.

#### ÉVALUATION DES COURS DE FORMATION OBLIGATOIRES ET DE CEUX DU CWAEC

À la fin de tous les cours offerts par le Centre, les participants sont invités à évaluer et à coter l'expérience de formation. Pour tous les cours confondus, 91,7 pour cent des participants ont jugé la qualité comme bonne ou excellente, comparativement à 88 pour cent en 2010-2011. Le Centre est voué à l'excellence et à l'amélioration continue de sa formation. Un programme d'assurance de la qualité introduit l'année précédente s'est poursuivi en 2011-2012. Portant sur l'efficacité de la formation, ce programme offre des moyens accrus d'évaluation des cours, la certification des formateurs et des objectifs clairs pour l'amélioration. Les formateurs internes contribuent au programme d'assurance de la qualité en veillant à la flexibilité et à la stabilité de la prestation des cours de formation réguliers.

Le recours aux formateurs internes permet de pouvoir compter sur des instructeurs qualifiés si un formateur externe est incapable de donner un cours comme prévu.

**91,7 %**  
des participants à la formation ont attribué à leur cours la cote Bien ou Excellent

### **FORMATION DES PREMIÈRES NATIONS**

Au cours de l'année 2011-2012, le Centre a continué de fournir une formation aux exploitants membres de Premières Nations dans le cadre de cours obligatoires et de ceux du CWAE. Le conseil tribal Birnose a signé un accord avec le Centre pour permettre la tenue d'ateliers destinés aux formateurs et la prestation de services de formation au conseil tribal et aux neuf communautés membres de cette Première Nation du Nord-Ouest de l'Ontario. À la suite de l'accord, le Centre a prodigué 125 jours de formation à 40 exploitants de Premières Nations.

Le Centre a également organisé un programme intensif de deux jours et demi de formation pratique à l'intention de 14 exploitants de Premières Nations en avril 2011. Il a offert ses services de formation à l'Aboriginal Water and Waste Water Association of Ontario en février 2012, ainsi qu'au premier colloque sur l'eau de l'Ontario First Nations Technical Services Corporation, en mars 2012.

Tandis que les unités mobiles de formation continuent d'offrir une formation aux collectivités du Nord de l'Ontario, y compris aux Premières Nations, le Centre poursuit son évaluation de la combinaison optimale d'approches visant à dispenser une formation efficace.

### **FORMATION RÉGIONALE**

Le Centre offre une formation à différents endroits dans la province. La prestation de services sur le terrain, surtout ceux de formation pratique, représente un défi. En mars 2012, le personnel du Centre a formé six nouveaux instructeurs dans le Nord-Est de l'Ontario pour améliorer l'accessibilité et la disponibilité de la formation. La collaboration du Centre avec le Collège Confederation et le Collège Northern est importante pour la prestation de services dans le Nord de l'Ontario.

### **FORMATION SUR LA NORME DE DILIGENCE**

En 2011-2012, le Centre a continué de présenter le cours sur la norme de diligence en vertu de la Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable pour aider les responsables municipaux, les conseillers et les décideurs à comprendre les obligations que leur impose ce texte législatif. Ce cours a remporté un grand succès, puisqu'il a été donné à plus de 500 participants à ce jour, et se poursuit.



LE CONSEIL DE GESTION DE LA ZONE AUTOCHTONE DE LA PÉNINSULE DU NIAGARA a parrainé la participation à Maintenancefest de 11 exploitants de réseaux d'eau potable de Premières Nations, que l'on voit ici en compagnie de Larry Moore, directeur général, de Souleymane Ndiongue, directeur de l'Institut de recherche et de technologie du CWAE, et de Venkat Ramani, instructeur opérationnel principal.

## UNITÉS DE FORMATION MOBILES

Les unités mobiles du Centre sont exploitées par les collèges Confederation et Northern.

En 2011-2012, le Collège Confederation a donné 99 jours de formation grâce à l'unité mobile, ainsi que 57 jours de formation sans elle. Le Collège Confederation a également assisté à une activité de la Northwestern Ontario Municipal Association, où 200 participants ont visité l'unité mobile.

Au cours de sa première année de fonctionnement, l'unité mobile exploitée par le Collège Northern n'a pas été utilisée pour offrir une formation, mais 56 jours de formation ont été donnés par l'établissement sans y recourir.

Une évaluation du programme a été entreprise en 2011-2012, et l'utilisation des unités mobiles pour dispenser une formation est encore en cours d'évaluation dans le cadre du mandat du Centre. Les résultats de cette évaluation aideront à guider le Centre au sujet de nouvelles approches pour la formation dans le Nord de l'Ontario et des meilleures façons de rejoindre les communautés du Nord.

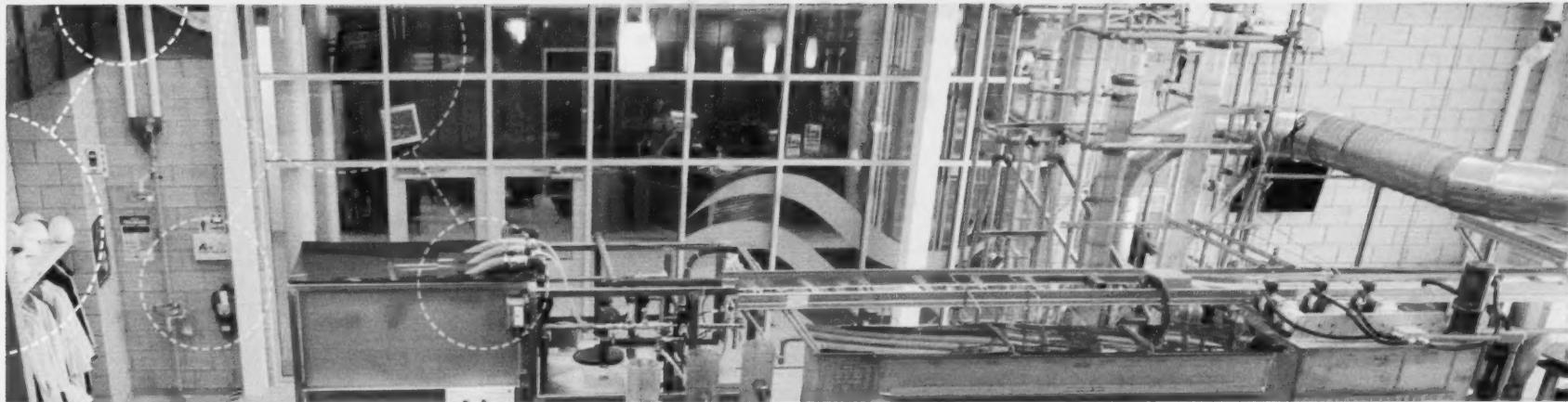
## ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX

Le forum sur les technologies de l'eau a eu lieu au Centre le 9 juin 2011. Y ont assisté 130 personnes, et 15 entreprises ont présenté leurs technologies et services. Le forum a été très réussi : les évaluations des participants montrent que 100 pour cent des répondants recommanderaient l'événement à d'autres.

Le Centre a également organisé son événement Maintenancefest pour la première fois les 30 et 31 août 2011. Il y a offert une variété de modules de formation pratique approuvés, chacun dirigé par des experts de l'industrie. Cet événement a attiré 110 participants dont 109 ont dit qu'ils le recommanderaient à d'autres. Le conseil de gestion de la zone autochtone de la péninsule du Niagara a parrainé la participation de 11 exploitants des Premières Nations.

Le séminaire d'automne sur les aspects théoriques et pratiques des goûts et des odeurs, a également connu un grand succès auprès de ses 80 participants le 20 octobre 2011. Les participants se sont initiés aux méthodes utilisées pour contrôler le goût et l'odeur et aux pratiques de communication des risques lors d'incidents mettant en cause le goût et l'odeur. Les participants qui passaient le contrôle des connaissances recevaient 0,5 unité de formation continue. Les évaluations à la suite de cette activité sont formidables : 97 pour cent des participants ont répondu qu'ils recommanderaient ce séminaire à d'autres.

**99 %**  
des participants recommanderaient Maintenancefest à d'autres



## DEUXIÈME BUT

Maintenir le leadership du Centre en matière de démonstration technologique dans le secteur de l'eau potable, et utiliser cette capacité pour la recherche et la formation pratiques, ainsi que pour tester et évaluer de nouvelles technologies produites par des organismes œuvrant dans le secteur de l'eau en Ontario.

### OBJECTIF

Offrir une plateforme de formation pratique aux étudiants, exploitants et professionnels de l'eau potable et servir de ressource pour promouvoir la diversité des technologies de traitement et de distribution de l'eau potable.

### RÉSULTATS

La hausse du nombre d'heures-participants à la formation pratique a dépassé l'augmentation ciblée de 300 pour cent, puisqu'on a atteint un taux de croissance impressionnant de 506 pour cent. Ce phénomène est attribuable au plus grand nombre de collèges participant au programme de formation pratique. Au cours de l'année 2011-2012, le Centre a donné 16 séances de formation pratique à 178 étudiants de dix collèges et de l'Université de Western Ontario en utilisant l'installation de démonstration technologique. Ce programme a

été très réussi, avec un total de 3 191 heures-participants de formation pratique. Pour compenser les coûts de la prestation de ce programme, le Centre a sollicité un financement de la ville de Toronto, de l'Agence ontarienne des eaux, de la région de Peel et de l'Association canadienne des eaux potables et usées, qui ont répondu avec des contributions financières totalisant 20 500 \$. Les effectifs de ce programme devraient augmenter en 2012-2013, avec la participation accrue des collèges et universités.

Le Centre a également parrainé et présenté une formation pratique à un groupe de 14 exploitants de réseaux d'eau potable de Premières Nations en avril 2011. C'était le premier groupe à mener à bien le nouveau cours approuvé sur les procédés classiques de traitement de l'eau.



↑ **EVAN PILKINGTON, RESPONSABLE DE L'INNOVATION,**  
décrit des possibilités de collaboration avec le secteur  
de la technologie de l'eau de l'Ontario à l'installation  
de démonstration technologique.

Le Centre continue de mettre à jour l'installation de démonstration technologique avec les technologies les plus courantes utilisées dans le traitement et la distribution de l'eau potable. En 2011-2012, le Centre a installé une usine pilote de flottation à air dissous visant à offrir des possibilités accrues pour la formation pratique et la recherche.

Le Centre soutient les initiatives associées à la Loi de 2010 sur le développement des technologies de l'eau, tout en contribuant de façon positive à la feuille de route de l'Ontario en tant que leader dans le secteur des technologies de l'eau. Le Centre fait la promotion de ses services à des entreprises, municipalités et institutions dans le secteur de l'eau en Ontario, y compris : mise à l'épreuve et évaluation de technologies et services innovateurs offerts par des tiers; collaborations inter-entreprises; aide au développement du réseau; contribution à des événements de l'industrie. Les services du Centre liés à l'innovation sont en demande, et le directeur de l'innovation, engagé en juin 2011, a participé en face-à-face avec plus de 55 entreprises, services publics et institutions pour susciter l'intérêt envers les services du Centre d'évaluation des technologies. En 2011-2012, le Centre a consenti des services sur le terrain pour la ville de Guelph dans le cadre du projet municipal de conservation des eaux de lavage des autobus, et a conclu avec Xogen un accord concernant des activités d'évaluation à l'installation de démonstration technologique.

Le Centre a co-organisé le sommet régional Watertech à Guelph, en Ontario, le 22 septembre 2011. Celui-ci comprenait un dîner de réseautage professionnel permettant aux représentants des entreprises de partager leurs expériences en matière de collaboration pour la création et la mise en œuvre de projets. Le Centre a également rencontré un groupe de l'Institut de sciences optiques de l'Université de Toronto en vue d'une formation pratique à l'entrepreneuriat, Technopreneurship, en novembre 2011. Le personnel du Centre a organisé une visite de l'usine de démonstration technologique et discuté de possibilités de collaboration.

**2**  
**projets**  
**d'évaluation**  
**technologique**  
**ont été mis**  
**sur pied**



## TROISIÈME BUT

Faire évoluer l'orientation des efforts de recherche au Centre vers un travail pratique pouvant servir à la formation et bénéficier directement aux réseaux d'eau potable, surtout ceux qui sont de petite envergure, notamment les réseaux municipaux, non municipaux, éloignés ou appartenant à des Premières Nations.

### LES OBJECTIFS

Développer des solutions rentables aux problèmes spécifiques auxquels sont confrontés les réseaux d'eau en Ontario et appliquer ces résultats à des programmes de formation du Centre, y compris ceux orientés vers les petits réseaux. Mettre l'installation de démonstration technologique à la disposition des chercheurs et fournir une assistance technique professionnelle. Mener à bien des projets de recherche et encadrer les nouveaux projets.

### RÉSULTATS

En 2011-2012, le Centre a réorienté son activité, délaissant le financement de chercheurs externes au profit de la planification et de la réalisation de travaux de recherche pratique. L'Institut de recherche et de technologie du CWAE a entrepris, achevé et publié un certain nombre de projets de recherche en 2011-2012. Le rôle du comité consultatif sur la recherche du Centre a également été redéfini, et de nouveaux membres ont été recrutés.



↑  
**LES PARTICIPANTS AU SÉMINAIRE D'AUTOMNE**  
sur les aspects scientifiques et pratiques des  
goûts et des odeurs remplissent soigneusement  
le questionnaire de vérification des acquis.

# 7 documents de recherche ont été publiés

## COMITÉ CONSULTATIF SUR LA RECHERCHE

En 2011-2012, le Centre a choisi de nouveaux membres pour le comité consultatif sur la recherche. Un appel de candidatures a été publié en septembre 2011, et plusieurs demandes ont été reçues et évaluées. Les membres du comité sont des bénévoles issus des secteurs de la recherche, de l'innovation technologique, du fonctionnement de petits et grands services publics de distribution d'eau potable, un microbiologiste du ministère de l'Environnement et des employés du Centre. Les responsabilités du comité comprennent l'examen du plan de recherche annuel qui établit les bases pour la recherche de la prochaine année, y compris les priorités de recherche et de revenus.

## DOCUMENTS DE RECHERCHE PUBLIÉS

En 2011-2012, les sept documents de recherche suivants ont été publiés, dépassant ainsi l'objectif, qui était de quatre. Les détails sur ces projets se trouvent sur le site Web du Centre à <http://www.wcwc.ca/fr/research/papers/>.

- **Un guide pour le choix des technologies de traitement d'eau potable pour les petits et très petits réseaux : Projet 4.2 de RES'EAU WaterNET.** Ce guide a été développé par l'Université Brock et le Centre et a été présenté lors de l'atelier biennal de transfert des connaissances Big Value in Small Systems à Vancouver (Colombie-Britannique) en octobre 2011.

- **Traitement par oxydation avancée de l'eau potable : 1<sup>re</sup> partie. Présence et élimination des produits pharmaceutiques et des perturbateurs endocriniens dans l'eau du lac Huron.** Ce projet de recherche a été présenté à la 2<sup>e</sup> conférence nord-américaine sur les technologies par oxydation avancée, ozone et ultraviolets à Toronto (Ontario) en septembre 2011.
- **Effet de procédés d'oxydation avancée sur les résidus de chlore.** Ce projet de recherche a été présenté au moyen d'une affiche à la conférence conjointe annuelle de l'Ontario Water Works Association et de l'Ontario Municipal Water Association, ainsi qu'au salon de l'Ontario Water Works Equipment Association à Collingwood (Ontario) en mai 2011.
- **Surveillance de la qualité de l'eau de surface des lacs intérieurs vulnérables aux cyanobactéries.** Ce projet de recherche a été présenté au moyen d'une affiche au 47<sup>e</sup> colloque de la région centrale du Canada sur la recherche en matière de qualité de l'eau à Burlington (Ontario) en février 2012.
- **Étude à l'échelle pilote sur le contrôle des sous-produits de la désinfection à l'aide d'ozone pré-coagulante en présence d'eau chaude.** Ce projet de recherche a été présenté au 47<sup>e</sup> colloque de la région centrale du Canada sur la recherche en matière de qualité de l'eau à Burlington (Ontario) en février 2012.

- **Élimination des produits pharmaceutiques et de soins personnels et réduction des sous-produits de la désinfection au moyen d'ozone/ H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> et UV/ H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>.** Ce projet de recherche a été présenté à l'aide d'une affiche lors de l'atelier biennal de transfert des connaissances Big Value in Small Systems à Vancouver (Colombie-Britannique) en octobre 2011.
- **Retrait des produits pharmaceutiques, produits de soins personnels et perturbateurs endocriniens et réduction des sous-produits de la désinfection au moyen d'ozone/H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> et UV/H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>.** Ce projet de recherche a été présenté à la 2<sup>e</sup> conférence nord-américaine sur les technologies par oxydation avancée, ozone et ultraviolets à Toronto (Ontario) en septembre 2011.

#### RECHERCHES EN COURS

Le personnel du Centre a travaillé sur un certain nombre de projets de recherche en cours et de propositions, y compris :

- Effet du traitement de l'eau potable sur l'élimination ou l'inactivation des cyanotoxines.
- Enquête à pleine échelle de la performance du sable lent. Ce procédé pourrait être une option valable pour les petits réseaux d'eau, mais on s'interroge sur son efficacité dans l'eau froide.
- Essais à l'échelle pilote de la biofiltration en tant que prétraitement pour une membrane céramique. Le Centre a formé des partenariats avec des chercheurs de l'Université de Waterloo qui mènent ce projet. Ce projet a été financé par le Fonds pour la recherche en Ontario (Tours de concours : enjeux relatifs à l'eau) en 2011.



**LES MEMBRES DU COMITÉ CONSULTATIF SUR LA RECHERCHE DU CENTRE DE WALKERTON POUR L'ASSAINISSEMENT DE L'EAU** aux côtés du directeur général Larry Moore. De gauche à droite : Xiaohui Jin, Paul Otis, James Phippen, Tory Hewlett, Nick Markettos, Usha Srinivasan, Bill Dukes, Ron Hofmann, Larry Moore, Souleymane Ndiongue, président du comité. Absente : Susan Weir.

- Surveillance des niveaux de nutriments dans deux lacs locaux qui sont vulnérables à la prolifération des cyanobactéries. Le Centre est impliqué dans le comité de la qualité des eaux de surface dans la municipalité de Brockton et entend contribuer à ce projet en fournissant un soutien concret, notamment sous forme de mesure et de surveillance des paramètres de qualité des eaux de lacs de la région. Des échantillons d'eau seront également envoyés pour analyse afin d'identifier les algues et de déterminer les niveaux des toxines qu'elles produisent. Le suivi des paramètres de qualité de l'eau et des niveaux potentiels de toxines peut permettre de choisir les options de traitement d'eau potable. Ce projet représente aussi une excellente occasion de contribuer à la communauté locale. Le Centre a l'intention de chercher des collaborateurs pour élargir ce projet.
- Etude comparative visant à examiner la performance de la filtration lente sur sable, du traitement conventionnel et de la flottation à air dissous.

Le Centre a également appuyé une demande présentée par des chercheurs de l'Université de Waterloo pour un projet de recherche concernant l'utilisation de la fluorescence pour identifier les salissures et optimiser la production d'eau potable. Le Centre collaborera avec les chercheurs sur ce projet et mènera une étude connexe comparative pour examiner la performance de trains différents pour éliminer des contaminants sélectionnés.

#### RECHERCHE SUBVENTIONNÉE

Les projets de recherche suivants ont reçu des subventions du Centre au cours des années précédentes et ont été achevés en 2011-2012 ou sont en cours :

- **Analyse et suppression de l'ibuprofène et du naproxène de l'eau potable et des eaux usées**, Université de Western Ontario (en cours).
- **La technologie de la bioluminescence ATP comme un outil de suivi en temps réel pour la désinfection UV et au chlore**, de l'Université Carleton (en cours).
- **Le bisphénol-A dans les effluents des usines de traitement et les échantillons d'urine humaine dans le Sud-Ouest de l'Ontario**, Université de Western Ontario (en cours).
- **Comparaison des impacts des coagulants d'alun et ferriques sur le rendement de la biofiltration en Ontario**, Université d'Ottawa (en cours).
- **Développement de nouvelles membranes ou modification des membranes existantes pour un processus optimisé en vue d'éliminer les produits pharmaceutiques et les produits de soins personnels (PPSP) ainsi que les perturbateurs endocriniens (PE) de sources d'eau potable**, Université d'Ottawa (terminé).

Grâce à une entente avec le conseil tribal Bimose,

**125**

jours de formation ont été offerts à

**40**

exploitants des Premières Nations

- Évaluation de l'élimination des produits pharmaceutiques et des produits de soins personnels (PPSP) et des perturbateurs endocriniens (PE) et potentiel de formation de sous-produits dans le cadre de l'application d'ozone et d'UV pour le traitement de l'eau potable, Université de Windsor et Université de Waterloo (terminé).
- Impact de la salissure sur la suppression de virus par des membranes d'ultrafiltration, Université de Waterloo (terminé).
- Optimisation de la flottation à air dissous pour le traitement d'eau potable grâce à la modélisation, Université de Toronto (en cours).
- Enquête sur les petits réseaux en Ontario, Université de Guelph (terminé).
- RES'EAU WaterNET, réseau de recherche (en cours).

Les projets de recherche marqués comme en cours seront terminés en 2012-2013, et les engagements du Centre par rapport à l'octroi de subventions seront ainsi satisfaits.



#### BOURSES DE RECHERCHE UNIVERSITAIRE

En 2011-2012, Teela O'Neill a été sélectionnée pour recevoir une bourse de recherche universitaire. La bourse a été attribuée à la conférence annuelle conjointe de l'Ontario Water Works Association et de l'Ontario Municipal Water Association et au salon de l'Ontario Water Works Equipment Association, en mai 2011. Mme O'Neill étudie à l'Université d'Ottawa. Son projet porte sur le développement d'anticorps monoclonaux ciblant des souches de *Listeria monocytogenes* par la sélection d'antigènes de surface avec des approches fondées sur la génomique et la biochimie, et sur l'évaluation de leur utilisation pour isoler cet agent pathogène de la nourriture et de l'eau. L'année 2011-2012 a été la dernière du programme de bourses de recherche universitaire.

#### PRIX

Devendra Borikar, responsable de la démonstration technologique, a reçu le prix de la meilleure présentation étudiante à la 2<sup>e</sup> conférence nord-américaine sur les technologies par oxydation avancée, ozone et ultraviolets à Toronto (Ontario) en septembre 2011. M. Borikar prépare un doctorat sur RES'EAU WaterNET à l'Université de la Colombie-Britannique. Autre honneur pour le Centre, le prix Harvey Rosen de l'International Ozone Association, qui récompense le meilleur article publié dans « Ozone: Science & Engineering » pendant les deux années précédant le congrès international de cet organisme, a été remis aux auteurs du mémoire « Traitement par oxidation avancée de l'eau potable : 1<sup>re</sup> partie. Présence et élimination des produits pharmaceutiques et des perturbateurs endocriniens dans l'eau du lac Huron ». Ce prix a été présenté lors du 20<sup>e</sup> congrès mondial sur l'ozone qui s'est tenu à Paris (France) le 25 mai 2011. Ce mémoire et ses auteurs ont été signalés dans le rapport annuel de 2010-2011.

**Le responsable de l'innovation a participé à des réunions en personne avec plus de**

**55 entreprises, services publics et institutions afin de leur faire connaître les services d'évaluation technologique du Centre**



## QUATRIÈME BUT

Améliorer le recouvrement des coûts dans toutes les facettes des activités de l'organisme, contribuant ainsi à la capacité du Centre de réaliser son mandat.

### OBJECTIF

Conformément au principe du recouvrement des coûts, augmenter les revenus générés par l'Institut de formation et l'Institut de recherche et de technologie du CWAE (programmes de recherche et de démonstration technologique), ainsi que par le secteur des services de gestion, afin de compenser les coûts de la prestation des programmes du Centre.

### RÉSULTATS

En 2011-2012, l'Institut de formation a généré des revenus de 1,7 million de dollars, et l'Institut de recherche et de technologie a dégagé plus de 32 000 \$ de ses activités de démonstration technologique.

Cela a fourni une plus grande flexibilité pour les priorités de recherche, et le Centre a réorienté son programme de recherche pour se concentrer sur des projets de recherche pratique qui l'aideront à élaborer des solutions rentables à l'intention des réseaux d'eau potable de l'Ontario. Étant donné, néanmoins, que le programme a été redéfini et le responsable de la recherche n'a été embauché qu'en septembre 2011, le programme a été incapable de générer des revenus dans la première année depuis sa transformation.

Le Centre a tiré plus de 4 000 \$ de la location de salles de formation pour les entreprises locales et les groupes communautaires. Le fait d'offrir les salles de formation du Centre à la location permet de maximiser l'utilisation de ces locaux tout en appuyant les entreprises locales et les groupes communautaires qui requièrent un espace de rencontres et de formation. Par ailleurs, ce programme rehausse le profil du Centre dans la région et démontre son engagement envers la participation communautaire.



↑ **TORY HEWLETT, TECHNICIENNE**, donne une formation pratique aux élèves du Collège Sir Sandford Fleming le 28 février 2012.

**L'institut de formation du CWAE a généré pour 1708 943 \$ de revenus**



## GOUVERNANCE, REDDITION DES COMPTES ET ACTIVITÉS

### OBJECTIF

Protéger l'eau potable pour les gens de l'Ontario en tant que premier centre de formation de haute qualité, de recherche appliquée et de démonstration de technologies, conformément à ce qui suit :

- **LE RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 304/04** en application de la Loi sur les sociétés de développement,
- **LE PROTOCOLE** d'entente conclu avec le ministre de l'Environnement,
- **LES DIRECTIVES APPLICABLES** du Conseil de gestion du gouvernement,
- **LES RÈGLEMENTS** du Centre,
- **D'AUTRES ÉLÉMENTS** d'un cadre efficace de gouvernance et de reddition des comptes.

### RÉSULTATS

Le Centre connaît bien les paramètres de sa structure de gouvernance. Cette structure est essentielle à ses activités, mais son obligation de rendre compte aux nombreux groupes d'intervenants est tout aussi importante. Le Centre a évidemment des comptes à rendre à la population de l'Ontario, et plus particulièrement à ses voisins immédiats, ici même à Walkerton.

Durant l'exercice 2011-2012, de nombreuses initiatives se sont concentrées sur les questions de gouvernance et de reddition des comptes :

- **UN ATELIER DE PLANIFICATION STRATÉGIQUE** qui s'est tenu en octobre 2011 où les administrateurs et le personnel ont participé activement à l'examen de la mission et du mandat du Centre, de sa structure de gouvernance et de ses indicateurs de rendement. Suite à l'atelier, un nouveau plan d'affaires quinquennal a été élaboré.

- **LA PRÉPARATION D'UN RAPPORT ANNUEL** d'une manière exacte et en temps opportun, conformément à la Directive sur l'établissement et l'obligation de rendre des comptes des organismes

#### **PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL ET FORMATION PERMANENTE**

Le Centre encourage le rehaussement des compétences en offrant des possibilités de formation permanente et de perfectionnement aux membres du personnel et du conseil d'administration. Les plans et évaluations du rendement du personnel ont été préparés dans les délais requis.

Le personnel a participé à un certain nombre de programmes de formation, y compris :

- **FORMATION ANNUELLE** sur l'approvisionnement donnée par le ministère de l'Environnement
- **FORMATION SUR L'ÉVALUATION DES RISQUES** donnée par la Division de la vérification interne du ministère des Finances de l'Ontario
- **FORMATION SUR LA GOVERNANCE** par l'équipe de direction du Centre

Le conseil d'administration a également reçu une formation en 2011-2012. En effet, les membres ont participé, les 1<sup>er</sup> et 2 avril 2011, à un atelier de formation sur la gouvernance s'adressant aux administrateurs.

#### **NORMES D'ACCESSIBILITÉ**

Le Centre continue de répondre aux exigences du règlement de l'Ontario 429/07 sur les normes d'accessibilité pour les services à la clientèle. En outre, le Centre est membre du groupe de planification de l'accessibilité du Ministère.

#### **PLAN DE CONTINUITÉ DES ACTIVITÉS**

Le Centre est membre du Comité ministériel de planification de la continuité des activités. Il prépare et soumet un plan de continuité selon la date limite prévue. Son comité de planification de la continuité des activités cherche activement à identifier et à gérer les risques.

#### **DIRECTIVE SUR LES PERSONNES NOMMÉES PAR LE GOUVERNEMENT**

La rémunération totale annuelle des membres du conseil d'administration s'est élevée à 16 537,50 \$ en 2011-2012.

**Les salles de réunion et de formation du Centre ont été louées à  
17 entreprises et groupes communautaires**



## COMMUNICATIONS

Le personnel du Centre participe à une variété d'activités visant à rehausser le profil du Centre dans la communauté locale et dans la province. Il est appelé à promouvoir le Centre auprès de publics cibles, y compris les clients et les intervenants. En 2011-2012, le site Web du Centre a été remanié afin d'en améliorer la convivialité, et une base de données a été créée pour simplifier l'administration des cours de formation et des événements. Le contenu du site est régulièrement mis à jour afin de sensibiliser les gens aux programmes offerts par le Centre. Celui-ci est également membre des chambres de commerce de Walkerton et de Hanover pour renforcer son profil communautaire.

### CONFÉRENCES ET ÉVÉNEMENTS

Le personnel du Centre assiste à des conférences, des salons et des événements de perfectionnement professionnel, afin de promouvoir le Centre et de réseauter avec des confrères et consœurs dans le domaine de l'eau potable. En 2011-2012, le personnel du Centre a participé à une variété d'événements, y compris :

- Conférence annuelle conjointe de l'Ontario Water Works Association et de l'Ontario Municipal Water Association et salon de l'Ontario Water Works Equipment Association, du 1<sup>er</sup> au 4 mai 2011
- Centres d'excellence de l'Ontario – Découverte 2011, le 20 mai 2011
- American Water Works Association – Congrès annuel et exposition, du 12 au 16 juin 2011
- Association des municipalités de l'Ontario – Congrès annuel, du 21 au 24 août 2011
- 2<sup>e</sup> conférence nord-américaine sur les technologies de l'ozone et des ultraviolets, le 19 septembre 2011
- Ontario Environment Industry Association – Sommet régional des technologies de l'eau, le 22 septembre 2011

**178**  
**étudiants**  
**d'établisse-**  
**ments postse-**  
**condaires ont**  
**participé à la**  
**formation**  
**pratique**  
**dispensée par**  
**le Centre**

- Agence ontarienne des eaux – Vitrine technologique, le 7 décembre 2011
- Association canadienne sur la qualité de l'eau – 47<sup>e</sup> colloque de la région centrale du Canada consacré à la recherche sur la qualité de l'eau, du 21 au 22 février 2012
- American Water Works Association et American Membrane Technology Association – Conférence et exposition sur la technologie des membranes, du 27 février au 1<sup>er</sup> mars 2012
- Assemblée des Premières Nations – Conférence nationale sur l'eau, du 5 au 7 mars 2012
- Fédération des municipalités canadiennes, atelier d'experts sur la technologie de l'eau et les meilleures pratiques pour la gestion de l'eau potable et des eaux usées pour les Premières Nations et les petites municipalités rurales, les 13 et 14 mars 2012
- GLOBE 2012 – Conférence sur le commerce équitable, du 14 au 16 mars 2012
- Ontario First Nations Technical Services Corporation – Colloque des Premières Nations sur l'eau, les 20 et 21 mars 2012
- Université de Waterloo – Salon sur la recherche pour les diplômés, Journée mondiale de l'eau, le 22 mars 2012

#### COMMANDITES

Le Centre a parrainé des événements clés du secteur de l'eau potable et dans la communauté locale, y compris :

- Conférence annuelle conjointe de l'Ontario Water Works Association et de l'Ontario Municipal Water Association et salon de l'Ontario Water Works Equipment Association, du 1<sup>er</sup> au 4 mai 2011
- Grey Bruce Sustainability Network/Ripples of Change – Journée des carrières dans le secteur de l'énergie, le 1<sup>er</sup> juin 2011
- Association des municipalités de l'Ontario – Congrès annuel, du 21 au 24 août 2011
- Festival de l'eau pour enfants de Grey Bruce, du 27 au 30 septembre 2011
- Ontario Ground Water Association – Ateliers de formation régionaux, du 17 janvier au 22 mars 2012
- Assemblée des Premières Nations – Conférence nationale sur l'eau, du 5 au 7 mars 2012

## VISITES

Le Centre offre des visites de son bâtiment LEED Or, qui comprend l'installation de démonstration technologique, afin d'enrichir les liens qu'il entretient avec la communauté. Plus de 400 personnes dans 28 groupes ont visité le Centre en 2011-2012, y compris :

- Bureau de protection de l'environnement, ville de Changzhou, province du Jiangsu, Chine, le 28 juin 2011
- Institut de planification des ressources en eau, ministère des Affaires économiques, Taiwan, le 21 juillet 2011
- Université de Western Ontario, Centre pour l'environnement et la durabilité – Programme de maîtrise en environnement et durabilité, le 14 novembre 2011
- Université de Toronto, Institut pour les sciences optiques, Programme Technopreneurship, le 21 novembre 2011
- Unité de santé de Grey Bruce, le 24 novembre 2011
- Délégation japonaise de vérification des technologies environnementales, le 27 janvier 2012
- Directeur général, Association nationale des services d'eau et d'assainissement, Pérou, le 22 mars 2012



LES TECHNICIENNES LINDSAY ARISS ET LAURA ZETTLER soutiennent les programmes de formation pratique, de démonstration technologique, de recherche et d'innovation offerts par le Centre.

## Des délégations internationales de

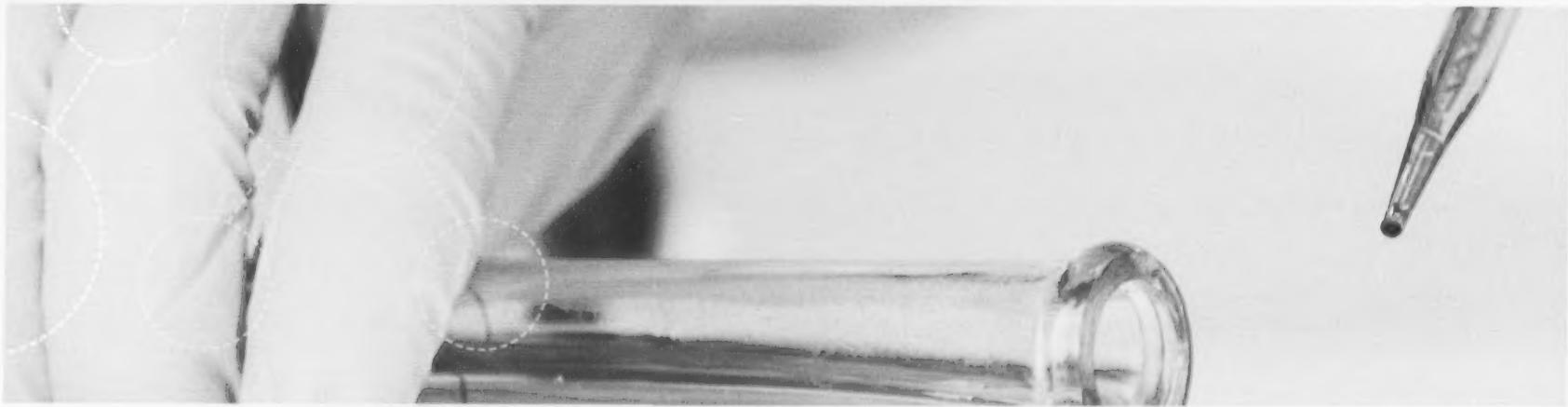
# 4

pays ont visité  
le Centre

### ALLOCUTIONS

Le directeur général et des membres du personnel du Centre ont pris la parole devant différents auditoires, y compris :

- Conférence annuelle conjointe de l'Ontario Water Works Association et de l'Ontario Municipal Water Association et salon de l'Ontario Water Works Equipment Association, du 1<sup>er</sup> au 4 mai 2011
- 58<sup>e</sup> conférence annuelle des petites municipalités urbaines de l'Ontario, le 6 mai 2011
- RES'EAU WaterNET – Atelier biennal de transfert des connaissances, du 4 au 7 octobre 2011
- Réunion du conseil consultatif sur l'eau potable de l'Ontario, le 16 décembre 2011
- Fédération des municipalités canadiennes – Conférence et salon 2012 sur la durabilité des collectivités, du 8 au 10 février 2012
- Assemblée des Premières Nations – Conférence nationale sur l'eau, les 6 et 7 mars 2012
- Ontario First Nations Technical Services Corporation – Colloque sur l'eau des Premières Nations, du 20 au 22 mars 2012
- Club Rotary de Kincardine – Célébration de la journée de l'eau, le 22 mars 2012
- 51<sup>e</sup> séminaire technique annuel de la Central Ontario Water Works Association, le 28 mars 2012
- Institut urbain du Canada, session de leadership urbain, le 30 mars 2012



## REGARD SUR L'AVENIR

Le Centre continuera à faire le meilleur usage des ressources pour remplir sa mission et son mandat.

### INSTITUT DE FORMATION DU CWAE

L'Institut de formation s'est engagé à répondre aux besoins de formation des propriétaires, exploitants et autorités de fonctionnement des réseaux d'eau potable de l'Ontario, ainsi qu'à ceux des conseillers municipaux et des décideurs. Les domaines d'intérêt comprennent :

- **FOURNIR** une formation de haute qualité, avec un soutien accru pour les petits réseaux, y compris les réseaux municipaux, non municipaux, éloignés et ceux des Premières Nations.
- **RECHERCHER** des possibilités de fournir davantage de services aux grandes compagnies d'électricité.
- **DÉVELOPPER** le programme d'assurance de la qualité, notamment : l'examen des qualifications des instructeurs et la vérification que tous les formateurs sont qualifiés par l'expérience ou par l'intermédiaire de cours d'éducation des adultes, la vérification interne des cours pour assurer un niveau uniforme et élevé de

contenu et d'instruction, le développement d'un modèle de normes de cours pour veiller à ce que tous les cours CWAE répondent aux normes du Centre.

- **COLLABORER** avec l'Institut de recherche et de technologie du CWAE pour développer les éléments de formation pratique pour les cours existants.
- **INTRODUIRE** un nouveau système de classification permettant aux stagiaires de progresser du grade d'apprenti-exploitant en formation à la classe 4 en prenant des cours de formation qui sont progressivement plus avancés sur le plan technique et qui sont ciblés selon leurs compétences et leur expérience. Le développement de la formation plus avancée en fait partie.
- **AJOUTER** de nouveaux cours pour répondre aux besoins du secteur.
- **CONSIDÉRER** les possibilités d'offrir des séances de formation des formateurs à davantage de Premières Nations et développer des relations de travail avec d'autres conseils tribaux.



**LES PARTICIPANTS DU PREMIER ÉVÉNEMENT ANNUEL MAINTENANCEFEST, les 30 et 31 août 2011, reçoivent une formation pratique sur l'entretien et l'inspection des bornes d'incendie.**

- **INTENSIFIER** l'utilisation d'une approche pour renforcer les compétences pratiques. Cela comprend la réalisation d'événements Maintenancefest à travers la province.

#### INSTITUT DE RECHERCHE ET DE TECHNOLOGIE DU CWAE

Le Centre utilisera sa capacité liée à la démonstration technologique comme plateforme pour la recherche et la formation pratiques, et l'évaluation des technologies produites par secteur de l'eau de l'Ontario. Les programmes en cours et futurs de l'Institut de recherche et de technologie du CWAE comprennent :

- **SOUTENIR** les événements Maintenancefest en Ontario.
- **REFORCER** la formation pratique aux étudiants de niveau postsecondaire inscrits dans les collèges de l'Ontario en délivrant le cours obligatoire du Ministère pour les apprentis-exploitants de réseaux d'eau potable.
- **INTENSIFIER** la formation pratique des exploitants de réseaux d'eau potable des Premières Nations.
- **ENCOURAGER** les étudiants des cycles supérieurs et boursiers postdoctoraux pour mener des recherches en utilisant l'installation de démonstration technologique.

- **DISTRIBUER** les résultats de recherche en soumettant les documents de recherche pour la présentation lors de conférences et d'événements.

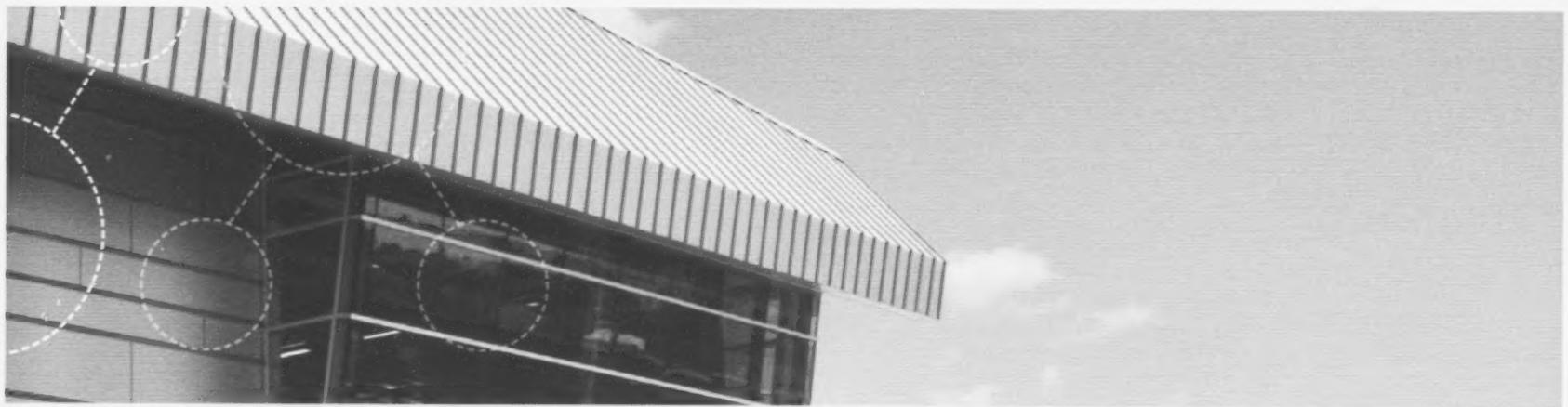
- **CONTRIBUER** à la volonté de l'Ontario de devenir un leader dans le secteur des technologies de l'eau en fournissant des services et un soutien, y compris l'évaluation des technologies et services de l'eau potable, des collaborations inter-entreprises et l'aide au développement de réseaux pour le secteur de l'eau de l'Ontario, et établir des projets d'évaluation technologique à l'installation de démonstration technologique.

- **DÉVELOPPER** les éléments de formation pratique à ajouter à des cours existants, y compris ceux qui utilisent le système de flottation qui a été installé et est entièrement fonctionnel dans l'installation de démonstration technologique.

- **ÉTUDIER** d'autres méthodes pour offrir une formation pratique en dehors de l'installation de démonstration technologique.

Le plan de recherche 2012-2013 du Centre est publié dans le site du CWAE au <http://www.wcwc.ca/fr>.

**Le Centre continuera de renforcer son programme d'assurance de la qualité pour veiller à ce que tous ses cours soient conformes à ses normes**



## RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION EN MATIÈRE D'INFORMATION FINANCIÈRE

La haute direction et le conseil d'administration sont responsables du rendement du Centre sur le plan financier. Le conseil d'administration examine et approuve les états financiers du Centre et l'information présentée dans le Rapport annuel. Il lui appartient aussi de veiller à ce qu'une vérification des comptes et des opérations financières du Centre soit effectuée chaque année. La vérification annuelle est ensuite soumise à l'examen du vérificateur général de l'Ontario.

### RESPONSABILITÉS DU COMITÉ DES FINANCES ET DE LA VÉRIFICATION

Le comité des finances et de la vérification du conseil d'administration reçoit et examine les états financiers trimestriels du Centre. Ces états comprennent des résumés des écarts pour chaque initiative individuelle. L'équipe de direction du Centre examine ces écarts en collaboration étroite avec le comité des finances et de la vérification.

Le comité des finances et de la vérification participe également au processus de vérification en se réunissant avec l'équipe de direction du Centre et les vérificateurs externes pour passer en revue les questions méritant d'être prises en compte à la prochaine vérification; en étudiant l'évaluation des contrôles internes faite par les vérificateurs externes; et en examinant les rapports complets rédigés par les vérificateurs externes, les solutions apportées par la direction à toute faiblesse mise en évidence et le suivi ultérieur de ces questions.

## AUDIT EXTERNE

Les états financiers de l'exercice 2011-2012 ont été vérifiés par Deloitte & Touche LLP. Les comptables agréés ont pour responsabilité de déterminer si les états financiers sont présentés de manière objective et conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada. Le rapport du vérificateur décrit l'étendue de l'examen et énonce l'opinion du vérificateur.

## ANALYSE FINANCIÈRE

### REVENUS

La principale source de revenus du Centre demeure le paiement de transfert annuel du gouvernement de l'Ontario, qui était de 4 millions de dollars cette année. Le Centre génère également des revenus à même les frais de recouvrement des coûts pour la formation et la démonstration technologique.

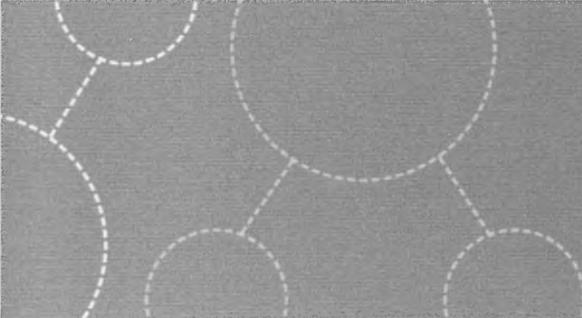
### CHARGES

Les contrôles internes du Centre continuent de surveiller efficacement l'ensemble des charges. Les charges ont augmenté de 2,7 pour cent de 2010-2011 à 2011-2012.

### BILAN

La situation financière du Centre reste solide. Il a constaté un excédent budgétaire de plus de 12 millions de dollars au 31 mars 2012, ce qui permettra de financer ses engagements envers l'excellence de la formation, de la recherche et de l'innovation en Ontario.

En 2011-2012, les recettes déclarées par le Centre ont augmenté. Le 30 mars 2012, le Centre a reçu un paiement de transfert de 3 millions de dollars du gouvernement de l'Ontario pour 2012-2013. Ces fonds ont été traités comme des revenus reportés en 2011-2012 et comme des recettes en 2012-2013.



**Deloitte**

4250, rue Yonge Est  
Toronto (Ontario) M3P 2B5

Téléphone : 519 691-1600  
Télécopieur : 519 691-7601  
[www.deloitte.ca](http://www.deloitte.ca)

# RAPPORT DU VÉRIFICATEUR INDÉPENDANT

## AU CONSEIL DU CENTRE DE WALKERTON POUR L'ASSAINISSEMENT DE L'EAU

Nous avons vérifié les états financiers ci-joints du Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau, comprenant l'état de la situation financière au 31 mars 2012, les états des résultats et de l'évolution de l'actif net et des flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, ainsi qu'un sommaire des principales conventions comptables et d'autres informations explicatives.

### RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION POUR LES ÉTATS FINANCIERS

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle des présents états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

### RESPONSABILITÉ DU VÉRIFICATEUR

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers, sur la base de notre audit. Nous avons effectué notre audit selon les normes d'audit généralement reconnues du Canada. Ces normes requièrent que nous nous conformions aux règles de déontologie et que nous planifions et réalisions l'audit de façon à obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers ne comportent pas d'anomalies significatives.

Un audit implique la mise en œuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les montants et les informations fournis dans les états financiers. Le choix des

procédures relève du jugement du vérificateur, et notamment de son évaluation des risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, le vérificateur prend en considération le contrôle interne de l'entité portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des méthodes comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

Nous estimons que les éléments probants que nous avons obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion.

### AVIS

À notre avis, les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière du Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau au 31 mars 2012, ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada.

*Deloitte & Touche LLP*

Comptables agréés  
Experts-comptables autorisés  
Le 11 juin 2012

## SITUATION FINANCIÈRE

31 MARS 2012	2012	2011
<b>ACTIF</b>		
Actif à court terme		
Trésorerie	13 782 950 \$	11 595 001 \$
Créances	336 290	206 099
Charges payées d'avance	58 917	74 708
	14 178 157	11 875 808
Immobilisations (note 3)	1 615 503	1 712 795
Autres éléments d'actif (note 4)	742 793	712 691
	16 536 453 \$	14 301 294 \$
<b>PASSIF</b>		
Passif à court terme		
Fournisseurs et charges à payer	506 390 \$	1 598 350 \$
Produits reportés	3 314 637	171 012
	3 821 027	1 769 362
Engagements (note 7)		
<b>ACTIF NET</b>	12 715 426	12 531 932
	16 536 453 \$	14 301 294 \$

Au nom du conseil :

Administrateur

Administrateur

ÉTAT DES RÉSULTATS ET ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DE L'ACTIF NET

EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2012

2012

2011

PRODUITS

Paiement de transfert de la province de l'Ontario (note 5)	4 000 000 \$	4 000 000 \$
Inscriptions aux cours de formation	1 708 943	1 665 050
	<b>5 708 943 \$</b>	<b>5 665 050 \$</b>

CHARGES

Publicité et promotion	164 963 \$	229 077 \$
Amortissement	381 646	401 904
Frais d'audit et juridiques	12 550	13 600
Frais bancaires	2 323	2 240
Aide aux collèges et universités	31 500	51 671
Conférences	46 800	31 756
Honoraires d'expertise	8 476	3 375
Jetons de présence	16 538	16 748
Avantages sociaux	346 896	323 489
Assurances	37 844	39 812
Frais de bureau	216 332	166 951
Paiements de frais de construction à la Société immobilière de l'Ontario	—	385 794
Perfectionnement professionnel	58 915	27 779
Entretien des biens immobiliers	6 877	8 967
Location	<b>592 149</b>	<b>83 170</b>

**ÉTAT DES RÉSULTATS ET ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DE L'ACTIF NET**

<b>EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2012</b>	<b>2012</b>	<b>2011</b>
<b>CHARGES (SUITE)</b>		
Réparations et entretien	34 386 \$	50 507 \$
Projets de recherche	103 546	261 629
Salaires	1 794 400	1 552 638
Commandites	41 732	33 506
Abonnements et droits d'adhésion	17 105	17 154
Téléphone	34 253	39 173
Formation	1 267 232	1 267 545
Déplacements	77 517	78 380
Véhicules	67 775	84 813
Site Web et communications	279 330	320 415
	<b>5 641 085 \$</b>	<b>5 492 093 \$</b>
Excédent des produits sur les charges avant les intérêts et autres sources de revenus et la perte de cession d'immobilisations	67 858 \$	172 957 \$
Intérêt et autres sources de revenus	159 461	108 443
Perte de cession d'immobilisations	(43 825)	(11 453)
Excédent des produits sur les charges pour l'exercice	183 494	269 947
Solde d'ouverture	12 531 932	12 261 985
<b>SOLDE DE CLÔTURE</b>	<b>12 715 426 \$</b>	<b>12 531 932 \$</b>

## FLUX DE TRÉSORERIE

**EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2012**

**2012**

**2011**

### ACTIVITÉS DE FONCTIONNEMENT

Excédent des produits sur les charges pour l'exercice	183 494 \$	269 947 \$
Éléments sans effet sur la trésorerie		
Amortissement	381 646	401 904
Perte de cession d'immobilisations	43 825	11 453
Variation des éléments hors trésorerie du fonds de roulement		
Créances	(130 191)	(90 474)
Charges payées d'avance	15 791	(20 766)
Fournisseurs et charges à payer	(1 091 960)	560 157
Produits reportés	3 143 625	(112 888)
	2 546 230 \$	1 019 333 \$

### ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT

Acquisition d'immobilisations	(318 930) \$	(354 469) \$
Acquisition de droits liés aux programmes	(54 796)	(66 951)
Produit de la cession d'immobilisations	15 445	3 000
	(358 281) \$	(418 420) \$

Variation nette de la trésorerie	2 187 949 \$	600 913 \$
Trésorerie à l'ouverture	11 595 001	10 994 088

TRÉSORERIE À LA CLÔTURE	13 782 950 \$	11 595 001 \$
-------------------------	---------------	---------------

### INFORMATION SUPPLÉMENTAIRE SUR LES FLUX DE TRÉSORERIE

Intérêts reçus	123 193 \$	106 840 \$
----------------	------------	------------

## NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 MARS 2012

### 1 NATURE DES ACTIVITÉS

Le Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau est un service opérationnel de la province de l'Ontario. Il a été créé le 1<sup>er</sup> octobre 2004 en vertu de la Loi sur les sociétés de développement.

Conformément à cette loi, les objectifs du Centre sont les suivants :

- a) Coordonner et assurer la formation des exploitants et propriétaires de réseaux d'eau potable.
- b) Fournir aux propriétaires et aux exploitants de réseaux, ainsi qu'aux membres du grand public, des renseignements, de la formation et des conseils sur la science et le traitement de l'eau potable, les technologies, les exigences d'exploitation des réseaux et les questions d'environnement se rapportant à l'eau potable.
- c) Conseiller le ministre de l'Environnement sur les priorités de recherche et de développement à établir pour assurer un approvisionnement en eau potable sûr, et parrainer des travaux de recherche s'inscrivant dans le mandat du Centre.

Le Centre est exonéré de l'impôt fédéral et provincial sur le revenu.

### 2 SOMMAIRE DES PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES

Ces états financiers ont été préparés conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada.

Les principales conventions comptables du Centre sont les suivantes :

#### IMMobilisations

Les immobilisations corporelles acquises sont comptabilisées au coût. Les immobilisations corporelles obtenues à titre gratuit sont comptabilisées à leur juste valeur marchande estimée au moment du don. L'amortissement est calculé selon la durée de vie utile estimée de l'actif et comprend une provision d'une demi-année comme suit :

<b>Matériel informatique</b>	amortissement dégressif de 33 %
<b>Logiciels</b>	amortissement dégressif de 50 %
<b>Mobilier et matériel de bureau</b>	amortissement dégressif de 20 %
<b>Améliorations locatives</b>	amortissement linéaire sur 3, 4 et 5 ans
<b>Enseignes</b>	amortissement dégressif de 20 %
<b>Matériel technique</b>	amortissement dégressif de 20 %

#### AUTRES ÉLÉMENTS D'ACTIF

Les droits liés aux programmes sont comptabilisés au coût. Ces droits ayant une vie utile illimitée, ils n'ont pas été amortis.

Le coût des droits liés aux programmes sera vérifié annuellement pour toute perte de valeur.

#### CONSTATATION DES PRODUITS

Les paiements de transfert sont comptabilisés quand le montant est connu et que la possibilité de recouvrement est raisonnablement assurée. Les revenus provenant des inscriptions aux cours de formation sont comptabilisés lorsque le paiement est à recevoir et que le cours a été suivi. Les revenus d'intérêts sont comptabilisés au fur et à mesure qu'ils sont réalisés au cours de la période d'investissement. Les revenus provenant de dons sont comptabilisés lorsque le Centre prend possession des biens donnés.

## NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 MARS 2012

## 2 SOMMAIRE DES PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (SUITE)

### TRÉSORERIE

La trésorerie comprend les montants en main et le solde du compte bancaire.

### UTILISATION D'ESTIMATIONS

La préparation des états financiers selon les principes comptables généralement reconnus du Canada oblige la direction à faire des estimations et des hypothèses qui affectent les montants d'actifs et de passifs, la divulgation d'actif et de passif éventuels qui sont présentés à la date des états financiers ainsi que les montants de produits et de charges de l'exercice. Les résultats réels peuvent différer de ces estimations.

### INSTRUMENTS FINANCIERS

Le Centre a classé ses instruments financiers comme suit :

- Éléments détenus à des fins de transaction – Ces éléments sont reportés au bilan à leur juste valeur marchande, les variations de la juste valeur étant comptabilisées dans l'état des résultats et les variations des soldes des fonds étant comptabilisées lorsqu'elles surviennent.
- Les créances ont été classées dans la catégorie des prêts et créances. Ils sont comptabilisés au coût après amortissement selon la méthode du taux d'intérêt effectif.
- Les fournisseurs et charges à payer ont été classés parmi les autres éléments de passif. Ils sont comptabilisés au coût après amortissement selon la méthode du taux d'intérêt effectif.

Le Centre a choisi d'appliquer les exigences du chapitre 3861, Instruments financiers – Présentation et informations à la place du chapitre 3862, Instruments financiers – informations à fournir et du chapitre 3863, Instruments financiers – Présentation.

### MODIFICATIONS COMPTABLES FUTURES

### NOUVEAU RÉFÉRENTIEL COMPTABLE

L'Institut canadien des comptables agréés (« ICCA ») a publié un nouveau référentiel comptable applicable aux organismes sans but lucratif pour les exercices ouverts à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2012. Le choix du référentiel se fait selon que l'organisme est considéré comme étant un organisme sans but lucratif ou un organisme sans but lucratif du secteur public. Comme le Centre est fortement influencé par la province de l'Ontario, il sera considéré comme un organisme sans but lucratif du secteur public et devra adopter les normes énoncées soit (a) dans le Manuel de comptabilité du secteur public de l'ICCA comprenant les chapitres SP 4200 à SP 4270, soit (b) dans le Manuel de l'ICCA sans les chapitres SP 4200 à SP 4270. Le Centre prévoit d'adopter les normes comptables énoncées dans le Manuel de l'ICCA pour son exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2012. L'impact de la transition à ce nouveau référentiel n'a pas encore été déterminé.

## NOTES COMPLÉMENTAIRES

**31 MARS 2012**

### 3 IMMOBILISATIONS

			<b>2012</b>	<b>2011</b>
	CÔTÉ	AMORTISSEMENTS CUMULÉS	VALEUR COMPTABLE NETTE	VALEUR COMPTABLE NETTE
Matériel informatique	161 251 \$	138 795 \$	22 456 \$	44 994 \$
Logiciels	53 129	40 583	12 546	6 451
Mobilier et matériel de bureau	326 339	179 517	146 822	166 915
Améliorations locatives	42 854	20 095	22 759	21 417
Enseignes	45 319	25 592	19 727	15 638
Matériel technique	2 810 733	1 419 540	1 391 193	1 457 380
	<b>3 439 625 \$</b>	<b>1 824 122 \$</b>	<b>1 615 503 \$</b>	<b>1 712 795 \$</b>

### 4 AUTRES ÉLÉMENTS D'ACTIF

		<b>2012</b>	<b>2011</b>
Droits liés aux programmes, au coût		742 793 \$	712 691 \$

Au cours de l'exercice, des droits liés aux programmes se montant à 54 796 \$ ont été achetés (66 951 \$ en 2011). Des droits liés aux programmes totalisant 24 694 \$ (0 \$ en 2011) pour les actifs qui ne sont plus utilisés ont été retirés de la base du coût des éléments d'actif.

### 5 PAIEMENTS DE TRANSFERT

Au cours de l'exercice, le Centre a reçu 4 000 000 \$ (4 000 000 \$ en 2011) sous forme de paiements de transfert de la province de l'Ontario.

## NOTES COMPLÉMENTAIRES

**31 MARS 2012**

### 6 RÉGIME DE RETRAITE

Le Centre assure des prestations de retraite à tous ses employés à temps plein par sa participation au Régime de retraite des fonctionnaires, un régime inter-entreprises à prestations déterminées, qui est administré par la Commission du Régime de retraite de l'Ontario. Ce régime est comptabilisé à titre de régime de retraite à cotisations déterminées, car le Centre n'a pas suffisamment d'informations pour appliquer au régime les principes de comptabilisation des prestations déterminées. La contribution du Centre au régime de retraite pour la période visée a été de 126 624 \$ (109 425 \$ en 2011) et est incluse au poste des avantages sociaux de l'état des produits et des charges.

### 7 ENGAGEMENTS

Le Centre loue son siège en vertu d'un bail d'exploitation qui arrive à expiration le 31 août 2012. Il a conclu divers contrats de location-exploitation de véhicules qui viennent à échéance en mai 2012 et en octobre 2012. Les versements futurs au titre des baux totalisent 2 429 720 \$ et comprennent les remboursements suivants au cours des cinq prochaines années :

<b>2013</b>	529 297 \$
<b>2014</b>	499 789 \$
<b>2015</b>	466 878 \$
<b>2016</b>	466 878 \$
<b>2017</b>	466 878 \$

Le Centre s'est engagé à transférer des fonds estimés à 8 300 000 \$ à la Société immobilière de l'Ontario en vue de la construction d'une nouvelle installation de démonstration technologique, de conférence et d'administration. Au cours de l'exercice, le Centre a accumulé pour 0 \$ (385 794 \$ en 2011) en coûts de conception et de construction. Les versements pour la construction ont été comptabilisés en charges dans ces états financiers, car la Société immobilière de l'Ontario est titulaire du titre de propriété sur l'installation. Les coûts de construction ont été entièrement comptabilisés.

### 8 GESTION DU CAPITAL

Le Centre considère que son capital est constitué de son actif net non affecté. Les objectifs du Centre quant à la gestion de son capital sont de préserver sa capacité à poursuivre ses activités afin de continuer de fournir des services. Le Centre surveille son capital pour qu'il demeure à un niveau approprié.

RAPPORT ANNUEL 2011-2012

## NOTES

RAPPORT ANNUEL 2011-2012

## NOTES



**WCWC** Walkerton  
Clean Water Centre  
An agency of the Government of Ontario

**CWAE** Centre de Walkerton  
pour l'assainissement de l'eau  
Un organisme du gouvernement de l'Ontario

© 2002 Walkerton Clean Water Centre

**CENTRE DE WALKERTON POUR L'ASSAINISSEMENT DE L'EAU**  
20, CHEMIN ONTARIO, C.P. BOX 160  
WALKERTON (ONTARIO) N0G 2V0  
**WWW.CWAE.CA**